Gipuzkoako Lurralde Historikoaren 2011. urterako aurrekontu orokorrak onartzen dituen abenduaren ……ko, …/2010 FORU ARAUA.

ZIOEN AZALPENA

2011ko Aurrekontua Diputatuen Kontseiluan aurkeztutako Berrorekatzeko Plan Ekonomiko-Finantzaioak definitutako markoaren barruan egin da

Aurrekontu eta finantza erantzunkizunak 2011ko ekitaldian defizitaren murrizpenaren bidea hastea behartzen du, 2013ko ekitaldian aurrekontua estabilitatera heltzeko helburuarekin. Hau da, Gipuzkoako Foru Aldundiaren egoera ekonomiko eta finantzarioaren ikuspegitik defizitaren ibilbidean inflexio puntu bat egitea gomendatzen da horreratako finantzazio iturri hau murriztea beharrezkoa delarik; aipatutako estabilitatea 2013. urtean lortzea helburu delarik.

Etorkizuneko aurrekontuak gastu publikoaren efizientzia handiagoa lortzeko bidean joan beharko lirateke, beste era batera esanda, baliabide finantzario publikoak askatu, diruaren kudeaketa efizienteago bati esker. Hau da, gutxiago eta hobeto gastatu.

Horregatik, zalantzazko egoera honetan, 2011ko Aurrekontua, aurrekontu disziplina eta finantza kudeaketa onaren printzipioen barruan garatu behar da, baliabide erabilgarriei ahalik eta errentagarritasunik handiena ateratzea abiapuntutzat hartuz.

Helburu honekin gastu politikak egungo krisi egoerari aurre egitera daude bideratuta. Horrela, hazkunde eta egonkortasun ekonomikoari mesede eginez, gastu jasangarriaren marko barruan.

Testuinguru honen barruan, 2011. urteko Aurrekontuak, berriz ere, krisiaren kontrako plan bat barneratzen du. Plan honen helburua lurraldearen dinamizazio ekonomiko eta soziala bultzatzea eta laguntzea da.

Bide honetatik abiatuz, eta 2010eko ekitaldian bezela, enpresa eta pertsonengan krisiaren ondorioak txikiagotu eta ekoizpen sarea indartzen duten politikei garrantzirik handiena ematea

NORMA FORAL …/2010, de…………………., por la que se aprueban los presupuestos generales del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el año 2011.

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La elaboración del Presupuesto 2011, se ha efectuado dentro del marco definido en el Plan Económico-Financiero de Reequilibrio presentado ante el Consejo de Diputados.

La responsabilidad financiera y presupuestaria exige el inicio de una senda de reducción del déficit en el ejercicio 2011 con el objetivo de llegar a la estabilidad presupuestaria en el ejercicio 2013. Es decir, desde el punto de vista de la situación económica y financiera de la Diputación Foral de Gipuzkoa se recomienda realizar un punto de inflexión en la trayectoria del déficit, siendo necesario empezar a reducir esta fuente de financiación con el objetivo de alcanzar la mencionada estabilidad en el año 2013.

Los presupuestos futuros debieran de ir en la línea de conseguir una mayor eficiencia en el gasto público, o dicho de otra forma, liberar recursos financieros públicos, gracias a la gestión más eficiente del dinero, gastar menos y mejor.

Es por ello, por lo que, ante la incierta situación económica, el Presupuesto 2011 debe desarrollarse dentro de los principios de disciplina presupuestaria y buena gestión financiera, teniendo como punto de partida rentabilizar al máximo los recursos disponibles.

Con este objetivo, las políticas de gasto están orientadas a afrontar la actual coyuntura de crisis, favoreciendo el crecimiento y la estabilidad económica, en un marco de gasto sostenible.

Dentro de este contexto, el Presupuesto para el año 2011 incorpora, de nuevo, un plan anticrisis, cuyo objetivo es el impulsar y coadyuvar a la dinamización económica y social del Territorio.

En esta línea, y al igual que en el ejercicio 2010, resulta fundamental priorizar las políticas que minimicen los efectos de la crisis sobre las empresas y las personas y fortalezcan el tejido

funtsezkoa da. Horrela, Gipuzkoaren leihakortasunean eragina izanik.

productivo, incidiendo en la competitividad de Gipuzkoa.

Krisi egoerak gizarte gastuaren progresioa dakar, bere kopurua kalkulatzea oso zaila delarik 2011ko ekitaldirako aurrekontu hauek aurkezten diren momentuan.

La situación de crisis lleva inexorablemente consigo una progresión en el gasto social, difícilmente calculable en el momento de presentación de estos presupuestos para el ejercicio 2011.

Arrazoi honengatik, gizarte gastua helburu duten kredituak zabalkor gisa kalifikatu dira. Kreditu horiek, egungo egoerak ekitaldian zehar agerrarazi ditzakeen beharrei aurre egiteko behar besteko zuzkidurarik ez dutenak dira. Kreditu horiek, aurrekontu beharrizanak ase arte, zuzkitzeko borondate politikoa adierazten da.

Por este motivo, han sido calificados como ampliables aquellos créditos destinados a gasto social, cuya dotación pueda resultar insuficiente a las necesidades que la actual coyuntura ponga de manifiesto a lo largo del ejercicio, manifestando la voluntad política de dotar dichos créditos hasta cubrir las necesidades presupuestarias.

Lurraldearen ongizatea garatzeko, udal eta Diputazioaren arteko elkarlana beharrezkoa den heinean, aurrekontu hauek lurraldeko udal enteen aldeko diru-laguntzak barneratzen dituzte 66 milioi euroko zenbatekoagatik.

Atendiendo a la necesaria colaboración entre los ayuntamientos y la Diputación Foral de Gipuzkoa para el desarrollo del bienestar de este territorio, estos presupuestos contemplan subvenciones a los entes locales del Territorio por una cuantía de 66 millones de euros.

Gipuzkoako Lurralde Historikoaren 2011. urterako Aurrekontu Orokorrak exekuzio-tresna nagusiak dira 2007-2011 Kudeaketa Plana eratzen duten foru politika publikoak aurrera eramateko. Politika hauek beharrezko gisa proposatzen dira ekonomiak aberastasuna sortzen jarrai dezan eta administrazio publikoak beharrezko babes soziala eskaini dezan.

Los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el ejercicio 2011 son la principal herramienta de ejecución del conjunto de políticas públicas forales que conforman el Plan de Gestión 2007-2011 que se proponen como necesarias para que el tejido económico siga generando riqueza y la administración pública ofrezca la protección social necesaria.

Aurrekontuen Foru Arauaren funtsezko edukia I. tituluan jasota dago, foru sektore publikoaren sarrera eta gastuen egoera guztiak onartu eta Gipuzkoako zergei dagozkien gastu fiskalen zenbatekoa jasotzen den neurrian.

El contenido esencial de la Norma Foral de Presupuestos se recoge en el título I por cuanto que se aprueban la totalidad de los estados de ingresos y gastos del sector público foral y se consigna el importe de los gastos fiscales que afectan a los tributos del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Halaber, titulu horretan jasota dago Gipuzkoako Batzar Nagusien Aurrekontuko sarrera eta gastuen egoeraren zenbatekoa.

Se incluye en este título el importe de los estados de gasto e ingreso de los presupuestos de las Juntas Generales de Gipuzkoa.

II. tituluan, Foru Aldundia zorpetu eta bermeak emateko muga ezartzen da, bai eta foru merkataritza-sozietateak zorpetzeko muga ere.

El título II establece el límite de endeudamiento y de prestación de garantías de la Diputación Foral y el límite de endeudamiento de las sociedades mercantiles forales.

III. tituluan jasota daude, aldiz, 2011ko ekitaldian aurrekontu kredituen araubide orokorrari eta haien aldaketei aplikatzekoak diren berezitasunak. Zehazki, hauek: kredituen muga

En el título III se regula las especificidades a aplicar durante el ejercicio 2011 al régimen general de los créditos presupuestarios y de sus modificaciones. En concreto, las excepciones al

izaeraren araubide orokorraren salbuespenak; kreditu zabalkorren kontsiderazioa, konpromiso kredituak sortzeko eta banatzeko gehieneko muga; eta kreditu gehikuntza eta txertaketen berezitasunak.

IV. tituluan, aurrekontu kudeaketako hainbat arau jasota daude –hala nola diru laguntzei, proiektu kofinantzatuei, gastuaren gauzatze mugari, egindako gastuaren udalerriko xehakatzeari buruzkoak-, bai eta Batzar Nagusiei eta foru sektore publikoaren gainerako entitateei transferentziak egiteko araubidea ere.

Diputatu Nagusiak zein foru diputatuek banakako diru laguntzak emateko ahalmena dute, beti ere nork bere departamentuko aurrekontuaren kargura izanik eta 15.000 eurotik gorakoak ez badira.

V. titulua Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta Uliazpi Fundazioaren foru organismo autonomoaren (langileen eta pasiboen kredituen araubidea) aurrekontu plantilaren osaera zehazten du, eta aurrekontuen I. kapituluaren mugak zehaztasun handiagoz arautzen ditu.

II. kapituluak plantilaren osaera eta Foru Sektore Publikoa osatzen duten gainontzeko entitateen langileria gastuen igoera muga arautzen ditu.

VI. tituluan –lurralde historikoko udalen finantzaketa–, ekitaldiko lehen seihilekoaren denbora muga ezartzen da, 2011ko ekitaldian haien zergak borondatezko epean biltzea Foru Aldundiaren esku uzten duten udalerrientzat aurreikusitako ondasun higiezinen gaineko zergaren konturako aurrerakinak ordaintzeko.

VII. tituluan, Foru Aldundiak aldizka Batzar Nagusiei bidali beharreko informazioa ezartzen da. Bertan araudian xedatutako ordainketa epea betetzen ez duten ordaindugabeko fakturen laburpena barneratzen da.

VIII. tituluan, Batzar Nagusietako aurrekontuen kudeaketarako arauak jasota daude.

régimen general del carácter limitativo de los créditos, la consideración de créditos ampliables, el límite máximo de creación y redistribución de créditos de compromiso, así como las especificidades de las habilitaciones.

El título IV recoge aquellas normas relativas a la gestión presupuestaria en materia de subvenciones, proyectos cofinanciados, medidas de fomento, limitación a la ejecución del gasto, municipalización del gasto realizado, así como al régimen de transferencias a las Juntas Generales y al resto de entidades del sector público foral.

Se fija la competencia del Diputado o Diputada General y de los diputados o diputadas forales para la concesión de subvenciones individualizadas, con cargo al presupuesto de su departamento, siempre que su importe no sea superior a 15.000 euros..

El título V, se desglosa en dos capítulos, dedicado el primero al régimen de los créditos de personal y de pasivos de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del Organismo Autónomo Fundación Uliazpi, en el que se concreta la composición de la plantilla presupuestaria y se regula de forma más precisa las limitaciones al capítulo I de los presupuestos.

El segundo capítulo regula la composición de la plantilla y las limitaciones al aumento de gastos de personal del resto de las entidades del sector público foral.

El título VI, referente a la financiación de los municipios del territorio histórico, introduce el límite temporal del primer semestre del ejercicio para el abono de los anticipos a cuenta del Impuesto sobre bienes inmuebles previstos para aquellos municipios que en el ejercicio 2011 deleguen en la Diputación Foral la recaudación en vía voluntaria de tributos propios.

El título VII que establece la información periódica que debe remitir la Diputación Foral a las Juntas Generales, incluye el resumen de la situación de las facturas pendientes de pago en las que se incumple el plazo de pago establecido en la normativa.

El Título VIII recoge las normas de gestión presupuestaria de las Juntas Generales de Gipuzkoa.

I. TITULUA
AURREKONTUEN ONARPENA, HEDADURA SUBJEKTIBOA ETA EDUKINA

1. artikulua. Aurrekontuak onartzea.

Gipuzkoako Lurralde Historikoaren 2011ko Aurrekontu Orokorrak onartuta geratu dira foru arau honetan ezarritakoaren arabera.

2. artikulua. Gipuzkoako Aurrekontu Orokorren osaera.

2011ko Gipuzkoako Aurrekontu Orokorrak honela osatuta daude:

a) Gipuzkoako Foru Aldundiaren aurrekontua.

b) Uliazpi Fundazioaren foru organismo autonomoaren aurrekontua.

c) Bidegi SA, Etorlur SA eta Informatika Zerbitzuen Foru Elkartea SA (IZFE) foru merkataritza-sozietateen aurrekontuak.

Gipuzkoako Batzar Nagusien aurrekontua ere sartu da, behar den ondoriorako.

3. artikulua. Aurrekontu Orokorren edukia.

1. Ordainketa kredituak eta sarrera kontsolidatuen egoera 4.627.342.808,53 euro izango da, 2011ko ekitaldian. I. eranskinean laburtutakoaren arabera.

2. Gipuzkoako Foru Aldundiaren aurrekontuaren gastuen egoera 4.287.273.268 euro da, ordainketa kredituei dagokionez, eta 419.602.960 euro, aldiz, konpromiso kredituei dagokienez. 2011 baino geroagoko aurrekontu ekitaldien zehaztapena II. eranskinean azaltzen da.

Foru Aldundiaren aurrekontuko sarreren egoera 4.287.273.268 euro da, ekitaldiko zorpetzea barne (88.000.000 euro).

TÍTULO I
APROBACIÓN, ALCANCE SUBJETIVO Y CONTENIDO DE LOS PRESUPUESTOS

Artículo 1. Aprobación.

Se aprueban los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el ejercicio 2011 en los términos establecidos en la presente Norma Foral.

Artículo 2. Ámbito de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Integran los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el ejercicio 2011:

a) El presupuesto de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

b) El presupuesto del Organismo Autónomo Foral «Fundación Uliazpi».

c) Los presupuestos de las sociedades mercantiles forales Bidegi S.A., Etorlur S.A. y Sociedad de Servicios Informáticos, S.A. (IZFE).

Se incorpora, a efectos del debido orden, el presupuesto de las Juntas Generales de Gipuzkoa.

Artículo 3. Contenido de los Presupuestos Generales.

1. Los créditos de pago, así como el estado de ingresos consolidados alcanzan para el ejercicio 2011 el importe de 4.627.342.808,53 euros, según el resumen que se recoge en el anexo I.

2. El estado de gastos del presupuesto de la Diputación Foral de Gipuzkoa asciende, en cuanto a créditos de pago, a la cantidad de 4.287.273.268 euros, y en cuanto a créditos de compromiso a la cantidad total de 419.602.960 euros, cuyo desglose en ejercicios presupuestarios posteriores al 2011 se detalla en el anexo II.

El estado de ingresos del presupuesto de la Diputación Foral asciende a 4.287.273.268 euros, incluyendo el endeudamiento correspondiente al ejercicio, por un importe de 88.800.000 euros

3. Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren aurrekontuaren gastuen egoera 17.377.880 euro da ordainketa kredituei dagokienez.

Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren aurrekontuko sarreren egoera 17.377.880 euro da, 2009ko abenduaren 31ko diruzaintzako gerakinetik eratorritako finantzazioa barne (815.322 euro).

4. Foru merkataritza-sozietateen aurrekontuen zenbatekoa 359.186.798,53 euro da, eta honela banakatuta dago:

- IZFE S.A.: 25.002.710,00 euros.
- BIDEGI S.A.: 319.974.973,00 euros.
- ETORLUR S.A.: 14.209.115,53 euros.

Aipatu sozietateen baliabideak eta haietako bakoitzarentzat onartutako zuzkidurak berdinak dira.

Bidegi SA sozietate publikoaren baliabideetan, ekitaldiko 218.000.000 euroko zorpetzea sartuta dago.

5. Batzar Nagusien aurrekontuko gastuen egoera 7.290.800,00 euro da guztira, ordainketa kredituei dagokienez. Sarreren zenbatekoa berdina izatea aurreikusita dago.

4. artikulua. Zergei lotutako gastu fiskalak.

Gipuzkoako zergei lotutako gastu fiskalak 2.050.021.800,97 euro izatea aurreikusi da.

II. TITULUA
ZORPETU ETA BERMEAK EMATEKO MUGA

5. artikulua. Abalen muga.

Salbuespen modura, Gipuzkoako Foru Aldundiak abala edo beste mota bateko ordezko bermeak eman ahal izango dizkio Hondakinen Kontsortzioari edo bere sozietate instrumentala den Gipuzkoako Hondakinen Kudeaketa SA

3. El estado de gastos del presupuesto del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» asciende, en cuanto a créditos de pago, a la cantidad de 17.377.880 euros.

El estado de ingresos del presupuesto del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» asciende a 17.377.880 euros, incluyendo financiación procedente del remanente de tesorería a 31 de diciembre de 2009, por un importe de 815.322 euros.

4. Los presupuestos de gastos de las sociedades mercantiles forales alcanzan la cuantía de 359.186.798,53 euros, cuyo desglose es el siguiente:

- IZFE S.A.: 25.002.710,00 euros.
- BIDEGI S.A.: 319.974.973,00 euros.
- ETORLUR S.A.: 14.209.115,53 euros.

Los recursos estimados de las citadas sociedades ascienden al mismo importe que las dotaciones aprobadas para cada sociedad.

Los recursos de la sociedad pública «Bidegi, S.A.» incluyen el endeudamiento correspondiente al ejercicio por importe de 218.000.000 euros.

5. El estado de gastos del presupuesto de las Juntas Generales asciende en cuanto a créditos de pago a la cantidad total de 7.290.800,00 euros, estimándose los ingresos en idéntica cuantía.

Artículo 4. Gastos fiscales que afectan a los tributos.

Los gastos fiscales que afectan a los tributos del territorio histórico de Gipuzkoa se estiman en 2.050.021.800,97 euros.

TÍTULO II
DEL LÍMITE DE ENDEUDAMIENTO Y DE PRESTACION DE GARANTIAS

Artículo 5. Límite de los avales.

Excepcionalmente, en el ejercicio 2011, la Diputación Foral de Gipuzkoa podrá avalar al Consorcio de Residuos o a su sociedad instrumental, Gipuzkoako Hondakinen Kudeaketa S.A, las operaciones de crédito que concierten a

sozietateari, proiektuan aldundiak duen partaidetzari dagokion heinean, azpiegitura horiek finantzatzeko epe luzera hitzar ditzakeen kreditu eragiketetan.

Ogasun eta Finantza Departamentuari dagokio berme motak, euren limiteak eta baldintzak ezartzea, merkatu finantzarioen egoeraren eta proiektuan Gipuzkoako Foru Aldundiak daukan partaidetzari arabera.

6. artikulua. Foru Aldundiaren zorpetze muga.

1. Gipuzkoako Foru Aldundiaren epe luzerako zorpetze eragiketen saldo bizia, edonolakoa izanik ere horiek dokumentatzeko modua, ezin izango da 563.267.267,22 eurotik gorakoa izan 2011ko abenduaren 31n.

2. 2011ko ekitaldian, Ogasun eta Finantza diputatuak egoki deritzen zorpetze eragiketak egin ditzake, diruzaintzaren unean uneko zailtasunei erantzuteko, eragiketa haiek dokumentatzeko erabilitako edozein modutan eta gehienez urtebeteko eperako.

7. artikulua. Foru merkataritza-sozietateak zorpetzeko muga.

1. BIDEGI SA merkataritza sozietateak epe luzera erabilitako zorpetzea ezin izango da 898.313.646 eurotik gorakoa izan 20211ko abenduaren 31n.

Bidegi SAk bere administrazio kontseiluak Diputatuen Kontsailuak onartutako Plan Ekonomiko-Finantzarioaren marko barruan baimentzen dituen zorpetze eragiketak egin ahal izango ditu. Gehienez aurreko paragrafoan zehaztutako zenbatekoa erabili izango du ekitaldiaren itxieran.

2. Era berean, foru merkataritza-sozietateek diruzaintza beharrak finantzatzeko egoki deritzeten epe laburreko eragiketa finantzarioak egin ditzakete, urtebetetik beherako eperako.

3. Finantza eta Aurrekontu Araubidearen Foru Arauak 107.4 artikuluan jasotakoaren ondorioetarako, foru merkataritza-sozietateek

largo plazo para la financiación de las infraestructuras, así como constituir otro tipo de garantías alternativas, atendiendo al grado de participación de la Diputación en el proyecto.

Corresponde al Departamento de Hacienda y Finanzas fijar los tipos de garantía, sus límites y condiciones, atendiendo a la situación de los mercados financieros y al grado de participación de la Diputación Foral de Gipuzkoa en el proyecto.

Artículo 6. Límite de endeudamiento de la Diputación Foral.

1. El saldo vivo de las operaciones de endeudamiento a largo plazo de la Diputación Foral, cualquiera que sea la forma en que se documenten, no podrá exceder a 31 de diciembre de 2011 de la cantidad de 563.267.267,22 euros.

2. Durante el ejercicio 2011, el Diputado o Diputada Foral de Hacienda y Finanzas podrá realizar las operaciones de endeudamiento que estime necesarias, para atender dificultades momentáneas de tesorería, en cualquiera de las formas en que se documenten, y por un plazo no superior a un año.

Artículo 7. Límite de endeudamiento de las sociedades mercantiles forales.

1. El endeudamiento dispuesto a largo plazo por la sociedad mercantil foral BIDEGI S.A no podrá exceder a 31 de diciembre de 2011 de 898.313.646 euros.

Bidegi S.A podrá formalizar las operaciones de endeudamiento que autorice su Consejo de Administración en el marco del Plan Económico Financiero aprobado por el Consejo de Diputados, pudiendo disponer como máximo al cierre del ejercicio el importe fijado en el apartado anterior.

2. Así mismo, las sociedades mercantiles forales podrán realizar las operaciones financieras a corto plazo que estimen necesarias para financiar sus necesidades de tesorería, por un plazo no superior a un año.

3. A efectos de lo dispuesto en el artículo 107.4 de la Norma Foral de Régimen Financiero y Presupuestario, las sociedades mercantiles forales

beren behar finantzarioen berri eman behar diote, behar den aurrerapenez, Ogasun eta Finantza Departamentuari.

Epe luzeko eragiketak egitekotan gero, gutxieneko epea ez da bi hilabetetik beherakoa izango.

III. TITULUA
AURREKONTU KREDITUAK ETA HORIEN ALDAKETAK

8. artikulua. Foru Aldundiaren eta Uliazpi Fundazioaren organismo autonomoaren aurrekontu kredituak.

Gastuen egoeraren kredituak zuzenduko dira aurrekontuetan eta Finantza eta Aurrekontu Araubidearen Foru Arauak III. tituluaren III. kapituluan jasotakoaren arabera onartutako aldaketetan baimendutako helburuak betetzera.

9. artikulua. Kredituen lotura.

1. 2011ko ekitaldian, ordainketa kredituak muga-tzaileak izango dira, Finantza eta Aurrekon-tu Araubidearen Foru Arauak 51.2 artikuluan jasotakoaren arabera. Ondorengo apartatuetan hainbat salbuespen jasoko dira, dena den.

2. Mugatzaileak izango dira gastu egoeran duten bereizketa mailan:

a) Foru arau honek 10. artikuluan ezarritakoaren arabera zabalkortzat hartutako kredituak. Nolanahi ere, apartatu horren a) letran jasotakoak ez dira mugatzaileak izango, kapitulu mailan mugatzaileak izango baitira, ez eta b) eta c) letretan jasotakoak ere, kapitulu eta programa mailan mugatzaileak izango baitira.

b) Konpromiso kredituei dagozkien ordainketa kredituak, artikulu honetako 3. apartatuaren a) eta c) letretan jasotakoa eragotzi gabe.

c) Ekitaldiaren barruan onartutako kreditu gehigarriak.

deberán comunicar al Departamento de Hacienda y Finanzas sus necesidades de financiación, con antelación suficiente.

En el caso de las operaciones a largo, el plazo mínimo no sera inferior a dos meses.

TÍTULO III
DE LOS CRÉDITOS PRESUPUESTARIOS Y DE SUS MODIFICACIONES

Artículo 8. Créditos presupuestarios de la Diputación Foral y del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi».

Los créditos del estado de gastos se destinarán al cumplimiento de las finalidades para las que fueron autorizados en los presupuestos y en las modificaciones aprobadas conforme a lo previsto en el capítulo III del título III de la Norma Foral de Régimen Financiero y Presupuestario y en la presente Norma Foral.

Artículo 9. Vinculación de los créditos.

1. Durante el ejercicio 2011, los créditos de pago tendrán carácter limitativo conforme a lo previsto en el artículo 51.2 de la Norma Foral de Régimen Financiero y Presupuestario, con las excepciones previstas en los apartados siguientes.

2. Tendrán carácter limitativo con el nivel de desagregación con que aparezcan en el estado de gastos:

a) Los créditos declarados ampliables conforme a lo establecido en el artículo 10 de esta Norma Foral, con excepción de los previstos en la letra a) de dicho apartado, que tendrán carácter limitativo a nivel de capítulo, y los previstos en las letras b) y c), que tendrán carácter limitativo a nivel de capítulo y programa.

b) Los créditos de pago correspondientes a créditos de compromiso, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3 letras a) y c) de este artículo.

c) Los créditos adicionales aprobados durante el ejercicio.

d) Aurreko ekitaldietako kreditu txertatuak.

e) Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoa eta foru merkataritza-sozietateak finantzatzeko asmoz Gipuzkoako Foru Aldundiaren aurrekontuan izendatu diren kredituak, baita haien prestazioak ordaintzeko erabili diren kredituak ere.

f) Diru Laguntzen Foru Arauak 20.3.c) artikuluan jasotakoaren arabera zuzenean eman daitezkeen diru laguntza banakatuei dagozkien kredituak.

g) Finantzaketa lotuko gastuei dagozkien kredituak, artikulu honen 3.a) artikuluan jasotakoa eragotzi gabe.

h) Beren izaera berezia, garrantzia edo helburua dela eta, zehaztapen maila berezia behar duten kredituak, Ogasun eta Finantza Departamentuak hala erabakitzen duenean.

3. Mugatzaileak izango dira kapitulu eta programa mailan:

a) Proiektu kofinantzatu beraren ordainketa kredituak.

b) II. kapituluan (ondasun eta zerbitzuen gastu arruntak) sartutako kredituak.

c) Diru-laguntza lerro bereko laguntzak finantzatzekoak diren kredituak.

d) Izaera berezia, garrantzia edo helburua dela-eta Ogasun eta Finantza Departamentuak erabakitzen dituen kredituak.

4. Konpromiso kredituak horiei lotutako ordainketa kredituen inguruan titulu honetan jasotako arauen bidez erregulatuko dira.

10. artikulua. Kreditu zabalkorrak.

1. Kreditu zabalkortzat hartzen dira Foru Aldundiaren eta Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren aurrekontuetan jasotako kreditu hauek, Finantza eta Aurrekontu Araubidearen Foru Arauak 53. artikuluan xedatutakoaren arabera:

d) Los créditos incorporados de ejercicios anteriores.

e) Los créditos del presupuesto de la Diputación Foral de Gipuzkoa que tengan como destino la financiación del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» y de las sociedades mercantiles forales, así como los créditos destinados al pago de las prestaciones que efectúen.

f) Los créditos correspondientes a subvenciones individualizadas que puedan concederse de forma directa, conforme a lo previsto en el artículo 20.3.c) de la Norma Foral de Subvenciones.

g) Los créditos correspondientes a gastos de financiación afectada, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 3.a) de este artículo.

h) Aquellos créditos que por su especial carácter, relevancia o destino requieran un nivel de concreción específica, y así se determine por el Departamento de Hacienda y Finanzas.

3. Tendrán carácter limitativo a nivel de capítulo y programa:

a) Los créditos de pago correspondientes a un mismo proyecto cofinanciado.

b) Los créditos incluidos en el capítulo II –gastos corrientes en bienes y servicios–.

c) Los créditos destinados a financiar subvenciones de una misma línea subvencionable.

d) Aquellos créditos que por su especial carácter, relevancia o destino determine el Departamento de Hacienda y Finanzas.

4. Los créditos de compromiso se regirán por las reglas del presente título aplicables a los créditos de pago a los que estén afectados.

Artículo 10. Créditos ampliables.

1. Conforme al artículo 53 de la Norma Foral de Régimen Financiero y Presupuestario, se consideran ampliables los siguientes créditos incluidos en los presupuestos de la Diputación Foral y del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi»:

a) I. kapituluko gastuak (langileria gastuak), foru arau honek aplikaziozko xedapenetan jasotakoaren arabera eta V. tituluan jarritako mugapean.

b) Interesak, zenbateko nagusiaren amortizazioa eta zorpetze gastuak ordaintzeko erabilitako kredituak.

c) Zerga itunduen bilketan parte hartzeagatik estatuaren aldeko kupoa eta Euskal Autonomia Erkidegoaren aldeko ekarpena eta Gipuzkoako udalen aldeko ekarpena ordaintzeko izendatu diren zenbatekoak.

d) Gipuzkoako Foru Aldundiak abalatutako kreditu eragiketetan izan diren galerek eragindako diru betebeharrak ordaintzeko diren kredituak.

e) Batzar Nagusien eta Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren aurrekontuak finantzatzeko erabilitako kredituak.

f) Europar Batasunarekin batera finantzatutako programetan izendatutako kredituak.

g) Langileei ordainsarien aurrerakinak emateko erabilitako kredituak.

h) Beste eskumen batzuk hartzearen ondorio diren kredituak.

i) Aurrekontu Orokorren eranskin numerikoetan espresuki adierazten diren kredituak.

2. Gizarte Politikako Departamentuak aldizkako diru prestazioei buruzko programen bidez familiei egindako transferentziak zabalkorrak dira, prestazio mota bakoitzaren berariazko araudiaren aplikaziotik eratorritako diru beharren arabera.

Programa honetan soberan geratu eta sarrerei lotu gabe dauden kredituak aurrekontuko beste gastu batzuk finantzatzeko erabili ahal izango dira.

11. artikulua. Konpromiso kredituak sortu eta birbanatzeko gehieneko muga.

1. "Diputatuen Kontseiluak, Ogasun eta Finantza diputatuaren proposamenez eta foru departamentu

a) Los gastos del capítulo I –gastos de personal–, según lo establecido en las disposiciones aplicables y con las limitaciones establecidas en el Título V de esta Norma Foral.

b) Los que se destinen al pago de intereses, amortización de principal y gastos derivados del endeudamiento.

c) Las cantidades consignadas para el pago del cupo al Estado, aportación a la Comunidad Autónoma del País Vasco y aportación a los municipios del territorio histórico por su participación en la recaudación de tributos concertados.

d) Los créditos destinados al pago de las obligaciones derivadas de quebrantos en operaciones de crédito avaladas por la Diputación Foral de Gipuzkoa.

e) Los créditos destinados a financiar el Presupuesto de las Juntas Generales y el del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi».

f) Los créditos correspondientes a actuaciones cofinanciadas por la Unión Europea.

g) Los créditos destinados a la concesión de anticipos de remuneraciones al personal.

h) Los que sean consecuencia de la asunción de nuevas competencias.

i) Los que se señalen expresamente en los anexos numéricos de los Presupuestos Generales.

2. Las transferencias a familias del programa de Prestaciones Económicas Periódicas del Departamento de Política Social son ampliables en función de las necesidades económicas derivadas de la aplicación de la normativa específica de cada tipo de prestaciones.

Los créditos excedentarios de este programa no afectos a ingresos podrán destinarse a financiar otros gastos del presupuesto.

Artículo 11. Límite máximo de creación y redistribución de créditos de compromiso.

1. El Consejo de Diputados, a propuesta del Diputado o Diputada Foral de Hacienda y

interesatuaren edo Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren ekimenez, konpromiso kreditu gehiago onar dezake, betiere haiek aplikatzen diren ekitaldien kopurua ez bada 4 urtetik gorakoa eta haien zenbateko osoak ez badu gainditzen foru arau honek onartutako konpromiso kredituen %10.

Finanzas, y a iniciativa del departamento afectado o del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi», podrá aprobar nuevos créditos de compromiso, siempre que el número de ejercicios a que se apliquen no sea superior a 4 años, y siempre que su importe total no sobrepase el 10% de los créditos de compromiso aprobados en la presente Norma Foral.

2. “Diputatuen Kontseiluak, Ogasun eta Finantza diputatuaren proposamenez eta foru departamentu interesatuaren edo Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren ekimenez, konpromiso kredituen arteko transferentziak onar ditzake edo horien urteko zenbatekoak birbanatzea onar dezake 4 urteko epe mugarekin, betiere ez badute gainditzen foru arau honek onartutako konpromiso kredituen %10.

2. El Consejo de Diputados a propuesta del Diputado o Diputada Foral de Hacienda y Finanzas, y a iniciativa del departamento afectado o del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi», podrán aprobar transferencias entre créditos de compromiso, así como la redistribución de sus anualidades con el límite temporal de 4 años, siempre que su importe total no sobrepase el 10% de los créditos de compromiso aprobados en la presente Norma Foral.

3. Urteanitzeko gastua finantzatzen duten pertsona fisiko edo juridikoen ekarpenak ez dira konputatuko aurreko paragrafoan jarritako mugen ondorioetarako”.

3. Las aportaciones de las personas físicas o jurídicas para financiar gastos de carácter plurianual no computarán a efectos de las limitaciones establecidas en el párrafo anterior.

12. artikulua. Kreditu gaikuntzak.

Gastu aurrekontuan gaikuntzak sor ditzakete beste sarrera batzuek, zerga itunduak barne, sarreren hasierako aurrekontuan jasotako zifrak gainditzen badituzte, Finantza eta Aurrekontu Araubidearen Foru Arauak 58.8 artikuluan jasotakoaren ondorioetarako. Gaikuntza horien helburua izango da:

a) Estatuaren aldeko kupoa, Euskal Autonomia Erkidegoaren aldeko ekarpenak eta Gipuzkoako udalerrien aldeko ekarpena ordaintzea, zerga itunduen bilketan parte hartzeagatik.

b) Interesak, zenbateko nagusiaren amortizazioa edo zorpetzearen ondoriozko bestelako gastuak ordaintzea.

c) Foru Aldundiak parte hartzea eskatzen duten kapital eta finantza eragiketa bereziak egitea.

Artículo 12. Habilitaciones de crédito.

A los efectos de lo previsto en el artículo 58.8 de la Norma Foral de Régimen Financiero y Presupuestario, podrán dar lugar a habilitaciones en el presupuesto de gastos otros ingresos realizados, incluidos los tributos concertados, que superen las cifras consignadas en el presupuesto inicial de ingresos. El destino de estas habilitaciones será:

a) El pago del cupo al Estado, la aportación a la Comunidad Autónoma del País Vasco o la aportación a los municipios del territorio histórico de Gipuzkoa por su participación en la recaudación de tributos concertados.

b) El pago de intereses, amortización de principal u otros gastos derivados del endeudamiento.

c) Operaciones de capital y financieras de carácter excepcional que requieran la actuación de la Diputación Foral.

IV. TITULUA
AURREKONTUAREN KUDEAKETA

13. artikulua. Diru laguntzak.

1. Diputatu nagusiak eta foru diputatuek nork bere departamentuko aurrekontuaren kargura eman ditzakete Diru Laguntzen Foru Arauak 20.3.c) artikuluan aipatutako diru laguntza banakatuak, 15.000 eurotik gorakoak ez badira.

2. Diru laguntza izendunen zenbatekoa osorik edo zati batean gutxitzeko, haiek jasoko dituen pertsona edo entitatearen adostasuna edo ukoa beharrezkoa izango da. Aipatu ukoa ez da beharrezkoa izango diruz lagundutako proiektu edo jarduera amaitu izana frogatu ondoren egiten diren gutxipenetan, frogatutako gastuen zenbatekoa txikiagoa izateagatik hari emandako diru laguntzarena baino.

14. artikulua. Proiektu kofinantziatuak.

Beste pertsona fisiko edo juridiko batzuek osorik edo zati batean finantzatutako gastu proiektuak behar bezala identifikatuta egongo dira hasierako aurrekontuan edo kreditu aldaketarako espedienteetan. Era berean, finantzaketa bideak zeintzuk diren adierazi beharko da berariaz.

Aurrekontuen gastuen egoeretan kreditu atxikipenak egitea erabaki dezake Finantza eta Aurrekontuetako zuzendari nagusiak, kreditu jakin batzuen finantzaketari lotutako baliabideen aurreikuspena txikiagoa denean hasieran aurreikusitakoa baino.

15. artikulua. Sustapen neurriak

1. 2011ko ekitaldian, Foru Aldundiak economía zuzpertzeko proiektuak eta etekintsuak diren sektoreak bultzatzekoak finantzatzeko laguntzak eman ahal izango ditu. Laguntza horiek maileguak eta aurrerakin itzulgarriak dira.

Laguntza hauek dagokien xedapen arautzaileek xedatutakoaren arabera emandgo dira.

2. Laguntzen kudeaketa finantzaria pertsona juridikoen bidez egin ahal izango da. Hauek Gipuzkoako Lurralde Historikoko diru laguntzei

TÍTULO IV
DE LA GESTIÓN PRESUPUESTARIA

Artículo 13. Subvenciones.

1. El Diputado o Diputada General y los diputados y diputadas forales podrán conceder las subvenciones individualizadas a que se refiere el artículo 20.3.c) de la Norma Foral de Subvenciones, con cargo al presupuesto de su departamento, siempre que su importe no sea superior a 15.000 euros.

2. La minoración, total o parcial, de las subvenciones nominativas requerirá la conformidad o renuncia de la persona o entidad destinataria de las mismas. No requerirán dicha renuncia las minoraciones que se efectúen una vez acreditada la finalización del proyecto o actividad subvencionada, siempre que el importe de los gastos justificados sea inferior al de la subvención concedida.

Artículo 14. Proyectos cofinanciados.

Los proyectos de gasto financiados, total o parcialmente, por otras personas físicas o jurídicas deberán estar debidamente identificados en el Presupuesto inicial o en los expedientes de modificación de créditos, debiendo constar de modo expreso sus fuentes de financiación.

El Director o Directora General de Finanzas y Presupuestos podrá acordar las correspondientes retenciones de crédito en los estados de gastos del Presupuesto, cuando la previsión de los recursos realmente afectados a su financiación sea inferior a la inicialmente prevista.

Artículo 15. Medidas de fomento.

1. Durante el ejercicio 2011, la Diputación Foral podrá conceder ayudas, consistentes en préstamos y anticipos reintegrables, para la financiación de proyectos de promoción económica y fomento de sectores productivos.

La concesión de estas ayudas se realizará conforme a lo establecido en las correspondientes normas reguladoras.

2. La gestión financiera de las ayudas se podrá realizar a través de personas jurídicas que actuarán en calidad de entidades colaboradoras, a

buruzko martxoaren 27ko, 3/2007 Foru Arauaren 11. artikuluaren araberako entitate laguntzaile gisa ihardungo dute.

Entitate hauen lankidetza baldintzak, laguntza hauei dagozkien arau xedatzaile eta lankidetza akordioetan zehaztuko dira.

3. Gainera, Foru Aldundiak, artikulu honen 1. atalean aipatzen diren proiektuen finantzaketa bideratu ahal izango du, jarduketeen kudeaketa koordinatuari begira, beste erakunde eta entitate batzuekin hitzartzen diren lankidetza akordioetan zehaztutako finantza-lanabesen bitartez, jardueren kudeaketa koordinatua izan dadin.

16. artikulua. Gastua gauzatzeko muga.

1. Diputatuen Kontseiluak, Ogasun eta Finantzako foru diputatuaren proposamenez, kredituak atxikitzeko edo prebentziozko beste zenbait neurri hartzeko agindu dezake, gastuaren kontrola bermatzearren, betiere aurrekontua gauzatzeko beharrezkoa bada.

Aipatu kredituak liberatzeko, horien atxikipenerako behar den tramite bera egin beharko da.

2. Hasieran aurreikusitako ordainketa kredituak atxikitzea agin dezake Finantza eta Aurrekontuetako zuzendari nagusiak, baldin eta proiektuen finantzaketa horien exekuzio erritmora egokitzeko beharra dela-eta konpromiso kredituak onartzen badira.

3. Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoaren inbertsioak finantzatzeko partidako soberazko kreditua ezin izango da erabili aurrekontuko beste gastu batzuk finantzatzeko.

17. artikulua. Gastua udalerrika banatzea.

1. Udalerrika banatuko da 2010eko Aurrekontuan udalerriz udalerri banatu diren aurreikuspenei lotutako gastu partiden exekuzioa.

los efectos de lo dispuesto en el artículo 11 de la Norma Foral de Subvenciones 3/2007, de 27 de marzo de Subvenciones del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Las condiciones de colaboración con estas entidades se determinarán en las correspondientes normas reguladoras de las ayudas y en los pertinen-tes acuerdos de colaboración con las mismas.

3. Adicionalmente, la Diputación foral podrá canalizar la financiación de los proyectos, a que se hace referencia en el apartado 1 de este artículo, a través de los instrumentos de apoyo financiero que se determinarán en los acuerdos de colaboración que se convengan con otras instituciones y entidades, con el objetivo de establecer una gestión coordinada de sus actuaciones.

Artículo 16. Limitación a la ejecución del gasto.

1. El Consejo de Diputados, a propuesta del Diputado o Diputada Foral de Hacienda y Finanzas, ordenará la retención de créditos u otras medidas preventivas que garanticen la contención del gasto, siempre que la ejecución del presupuesto así lo aconseje.

La liberación de los créditos citados, requerirá igual tramitación que la prevista para su retención.

2. En el supuesto de que se aprueben créditos de compromiso como consecuencia de la necesidad de adecuar la financiación de los proyectos a su ritmo de ejecución, el Director o Directora General de Finanzas y Presupuestos podrá ordenar la retención de créditos de pago previstos inicialmente.

3. El crédito excedentario de la partida destinada a la financiación de inversiones al Consorcio de Residuos de Gipuzkoa no podrá destinarse a financiar otros gastos del presupuesto.

Artículo 17. Municipalización del gasto realizado.

1. Se municipalizará la ejecución de las partidas de gasto cuyas previsiones hayan sido distribuidas por municipios en el Presupuesto 2010.

2. Finantza eta Aurrekontu zuzendari nagusiak udalerriz udalerri banatzeko modukotzat har - ditzake 2011ko Aurrekontuan udalerrien arabera banatu direnen antzeko bestelako gastu partidak.

3. Departamentuek gauzatutako gastua udalerrika banatzeko behar den informazioa emango diote Ogasun eta Finantza Departamentuari.

18. artikulua. Transferentziak Batzar Nagusiei eta foru sektore publikoko gainerako entitateei.

1. Batzar Nagusietako Mahaiak eskatu ahala transferituko dira Batzar Nagusien aurrekontua finantzatzeko erabiliko diren Foru Aldundiaren aurrekontuko kredituak.

2. Foru merkataritza-sozietateei eta Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoari egiten zaizkien transferentziak haiek dituzten behar finantzarioen arabera egingo dira.

V. TITULUA LANGILERIAREN ETA PASIBOEN KREDITUAK

I. KAPITULUA GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA ETA ULIAZPI FUNDAZIOA FORU ORGANISMO AUTONOMOA

19. artikulua. Langileen ordainsariak.

1.Kasu bakoitzean erabili beharreko araudiari jarraikiz ezarriko dira Foru Aldundian eta Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoan aritzen diren langile guztien ordainsari osoak 2011. urtean.

2. Diputatu Nagusiaren, foru diputatuen, zuzendari nagusien, foru merkataritza sozietateetako eta horiekin parekatutakoetako gerenteen, eta inoizkako langileen ordainsariak, 2010eko abenduaren 31n indarrean egongo direnak izango dira. Ordainsari hauek, foru administrazioko langileen ordainsari multzoarentzat apligarri diren baldintza berdinez eguneratuko dira.

2. El Director o Directora General de Finanzas y Presupuestos podrá calificar como municipali- zables otras partidas de gastos de naturaleza similar a las distribuidas por municipios en el Presupuesto 2011.

3. Los departamentos suministrarán al Departamento de Hacienda y Finanzas la información necesaria para municipalizar el gasto ejecutado.

Artículo 18. Transferencias a las Juntas Generales y al resto de entidades del sector público foral.

1. Los créditos del presupuesto de la Diputación Foral destinados a financiar el presupuesto de las Juntas Generales se transferirán a medida que sean demandados por la Mesa de las Juntas Generales.

2. Las transferencias a las sociedades mercantiles forales y al organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» se transferirán de acuerdo a sus necesidades financieras.

TÍTULO V DE LOS CRÉDITOS DE PERSONAL Y DE PASIVOS

CAPITULO I DIPUTACIÓN FORAL DE GIPUZKOA Y ORGANISMO AUTÓNOMO FORAL "FUNDACIÓN ULIAZPI"

Artículo 19. Retribuciones del personal.

1. Las retribuciones íntegras del personal al servicio de la Diputación Foral de Gipuzkoa y del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» serán en el 2011 las que se establezcan de acuerdo con la normativa que en cada caso resulte de aplicación.

2. Las retribuciones del Diputado o Diputada General, de los Diputados o Diputadas Forales, de los Directores o Directoras Generales, Gerentes de las sociedades mercantiles forales y asimilados, y del personal eventual, serán las vigentes al 31 de diciembre de 2010, actualizadas en los mismos términos que resulte para el conjunto de las retribuciones del personal de la Administración Foral

20. artikulua. Langile plantilaren osaera.

1. Foru Administrazioko eta Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoko langileen 2011ko plantila osatzen dute Gipuzkoako Aurrekontu orokorretako langileei buruzko eranskinean jasotako plazek, funtzionario taldetan edo kontratupeko langile taldetan sailkatuta.

2. Gipuzkoako 2011ko Aurrekontu Orokorretan, aipatu eranskinean jasotako plaza guztiei dagozkien kredituak onartu dira, lanpostuei lotuta eta urtea amaitu arte beharrezko deritzon diru kopurua atxikita.

Era berean, onartuta geratu dira lanpostuei lotu gabeko plazei dagozkien kredituak, urtea amaitu arte beharrezko deritzon zenbatekoa atxikita.

21. artikulua. Bestelako langile zuzkidurak.

Aldi baterako programak gauzatzeko iraupen jakineko lan kontratazioak eta bitarteko funtzionarioen izendapenak ez daude plantilan sartuta, eta kontratu eta izendapen horiei Gipuzkoako Aurrekontu Orokorretan horretarako jasotako zenbatekoak lotuko zaizkie.

22. artikulua. I. kapitulua gehitzeko mugak.

1. 2011ko ekitaldian, plantila zabaldu edo aldatzeko espedienteak onar daitezke bakarrik horietatik datorren gastu gehikuntza beste plaza edo lanpostu batzuei dagozkien kredituak murriztuz konpentsatuta geratzen denean.

Nolanahi ere, aurrekontuetan bereziki jaso gabe edozein plaza edo lanpostu sortzeko, beharrezkoa izango da oro har hartuta zuzkidura ekonomiko berdina edo handiagoa duten beste plaza edo lanpostu batzuk aurrez amortizatzea.

2. Aurreko muga ez da aplikatuko inoizkako langileak izendatzearen ondorioz plazak sortu edo aldatzean, epaileen sententziak betetzean, giza baliabideen planak onartzean, lanpostuen balorazioa mantentzeko sistematik eratorritako

Artículo 20. Composición de la plantilla.

1. Componen las plantillas de la Administración Foral y del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» para el ejercicio 2011 las plazas que, clasificadas por grupos funcionariales o laborales, se relacionan en el Anexo de personal de los Presupuestos Generales del Territorio Histórico.

2. En los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Gipuzkoa para el ejercicio 2011, se aprueban los créditos con los que estan dotadas todas las plazas que figuran en el anexo citado, asociadas a los puestos de trabajo, con el importe que se considera necesario hasta fin de año.

Así mismo, se aprueban los créditos con los que están dotadas las plazas no asociadas a puestos de trabajo, con el importe que se considera necesario hasta fin de año.

Artículo 21. Otras dotaciones de personal.

Las contrataciones laborales de duración determinada y los nombramientos de funcionarios interinos para la ejecución de programas temporales no forman parte de la plantilla, viniendo determinados los contratos o nombramientos a realizar por los importes que, a tal efecto, se contemplan en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico.

Artículo 22. Limitaciones al aumento del capítulo I.

1. Durante el ejercicio 2011, sólo se podrán aprobar expedientes de ampliación o modificación de la plantilla cuando el incremento del gasto que se derive de los mismos se compense mediante la reducción del crédito con que estén dotadas otras plazas o puestos.

En todo caso cualquier creación de plazas o puestos no prevista singularmente en los presupuestos, requerirá la previa amortización de otras plazas o puestos que en su conjunto tengan igual o superior dotación económica.

2. La limitación anterior no será de aplicación en las creaciones o modificaciones de plazas como consecuencia del nombramiento de personal eventual, la ejecución de sentencias judiciales, la aprobación de planes de recursos humanos, las

ordainketa desberdintasunetan, eskumen berriak hartzean, organo edo zerbitzu berriak sortzean edo, azkenik, kanporatu edo birkontratatuta dauden zerbitzuak zuzenean hartzean, betiere aldaketa horiek finantzaketa badute eta Lehendakaritzako eta Foru Administrazioko Departamentuak aldeko txostena egiten badu.

diferencias retributivas derivadas del mantenimiento de valoración de los puestos de trabajo, la asunción de nuevas competencias, la creación de nuevos órganos y servicios o la asunción directa de servicios externalizados o subcontratados, siempre y cuando las diferentes modificaciones cuenten con la financiación correspondiente y con informe favorable del Departamento de Presidencia y Administración Foral.

23. artikulua. Kreditu soberakinak.

Lehendakaritzako eta Foru Administrazioko Departamentuak I. kapituluko kredituetan espero diren soberakinak erabil ditzake, bai soberakinari dagozkionak ez diren beste plaza batzuk finantzatzeko, bai aldi baterako kontratuak egiteko, zerbitzuak behar bezala ibiltzeko beharrezkoak direnean, eta bai langileen ordainsariak gehitzeko.

Artículo 23. Excedentes de crédito.

El Departamento de Presidencia y Administración Foral podrá destinar los excedentes previsibles de créditos del capítulo I, tanto a la financiación de plazas diferentes de aquellas de las que proceda el excedente como a la realización de contratos temporales, cuando sean necesarios para el buen funcionamiento de los servicios, como al incremento de las retribuciones del personal.

24. artikulua. Lan publikorako eskaintza.

1. Foru Aldundiak bere erakundeko eta bere organismo autonomoko lan publikorako eskaintza edo eskaintzak onar ditzake, Lehendakaritzako eta Foru Administrazioko Departamentuko titularrak eta, hala badagokio, Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomokoak proposatuta.

2. Dauden langileekin bete ezin diren aurrekontu diru-izendapena duten giza baliabideen beharrizanak enplegu publikorako eskaintzan atera ahal izango dira.

Artículo 24. Oferta de empleo público.

1. A propuesta del Diputado o Diputada Foral del Departamento de Presidencia y Administración Foral y, en su caso, del órgano de gobierno del organismo autónomo foral Uliazpi, la Diputación Foral podrá aprobar la oferta o las ofertas de empleo público de su organización, así como la de su organismo autónomo.

2. Las necesidades de recursos humanos con asignación presupuestaria que no puedan ser cubiertas con los efectivos del personal existente podrán ser objeto de oferta de empleo público.

25. artikulua. Lanpostuen zerrenda.

1. Foru Aldundiak eta Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoak nork bere erakundeko lanpostuen zerrendak eta horien aldaketak onartuko dituzte. Horietan guztietan jaso behar dira: Lanpostuen izena eta funtsezko ezaugarriak, ordainsari osagarriak, lanpostuen beharkizunak, hizkuntza eskakizuna eta derrigortasun data, eta postuak betetzeko sistema.

2. Egitura organikoen aldaketen eraginez Foru Aldundiaren Lanpostuen Zerrendan egiten diren aldaketen berri eman behar zaio aurretik

Artículo 25. Relación de puestos de trabajo.

1. La Diputación Foral y el órgano competente del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» aprobarán las Relaciones de Puestos de Trabajo (RPT) que existen en sus respectivas organizaciones, así como las modificaciones de las mismas, que deberán incluir la denominación y características esenciales, las retribuciones complementarias que les correspondan, los requisitos exigidos para su desempeño, perfil lingüístico y fecha de preceptividad y sistema de provisión.

2. Aquellas modificaciones de la relación de Puestos de Trabajo de la Diputación Foral, que se operen en virtud de cambios de estructuras

Lehendakaritzako eta Foru Administrazioko Departamentuari.

orgánicas, deberán ser previamente informadas por el Departamento de Presidencia y Administración Foral.

3. Era berean, foru departamentuetako egitura organikoak aldatzeko proposamenak egitekotan, Lanpostuen Zerrenda aldatu badezakete, lanpostuak eta horiek eragindako langileak banatzeko proposamena aurkeztu behar da.

3. Así mismo, las propuestas de cambios en las estructuras orgánicas de los departamentos forales que supongan variaciones en la Relación de Puestos de Trabajo, deberán incorporar una propuesta de distribución de los puestos de trabajo y del personal afectado.

26. artikulua. Lanpostuak betetzea.

1. Hutsik dauden lanpostuak indarrean dagoen legerian jasotako prozeduren arabera beteko dira, deialdiaren beharkizunak betez.

2. Lehendakaritzako eta Foru Administrazioko Departamentuak, foru departamentuek eskatuta, langileak departamentu bat edo batzuen artean banatu ditzake, zerbitzuaren beharren arabera, izaera, maila, berariazko osagarri eta betetze prozedura bereko lanpostu ez-singularizatuetan. Era berean, departamentuak berak izango du langileak berrizendatzeko eskumena.

3. Foru Aldundiko langileak beren gorputz edo eskalako lanpostu bati behin-behinik atxiki dakizkioke, Euskal Funtzio Publikoaren 1989ko uztailaren 6ko 6/89 Legeak jasotako kasuetan.

4. Foru Aldundiko funtzionarioak beren gorputz edo eskalako beste lanpostu baterako izendatu daitezke, zerbitzu eginkizunetan, edo, bestela, horiek atxikitako lanpostuaren berariazkoak ez diren funtzioetarako. Lehendakaritzako eta Foru Administrazioko titularrak izango du eskumena.

Artículo 26. Provisión de puestos de trabajo.

1. La cobertura de los puestos de trabajo vacantes se efectuará de conformidad con los procedimientos establecidos en la legislación vigente, de acuerdo con los requisitos de la convocatoria.

2. El Departamento de Presidencia y Administración Foral, a petición de los distintos departamentos forales, podrá efectuar redistribuciones de efectivos dentro de un departamento, o entre distintos departamentos, cuando las necesidades del servicio lo exijan, en puestos de trabajo no singularizados de la misma naturaleza, nivel y complemento específico e igual procedimiento de provisión, Asimismo, será el competente en los supuestos de reasignaciones de efectivos.

3. En los supuestos establecidos en la Ley 6/1989, de 6 de julio, de la Función Pública Vasca se podrá adscribir al personal empleado de la Diputación Foral al desempeño provisional de un puesto propio de su cuerpo o escala.

4. El personal funcionario de la Diputación Foral podrá ser asignado, en comisión de servicios, al desempeño de otro puesto de trabajo propio de su cuerpo o escala, o a la realización de funciones distintas de las específicas del puesto al que se halle adscrito. La competencia será del titular del Departamento de Presidencia y Administración Foral.

27. artikulua. Pasiboen kredituen araubidea.

Ondorengo xedapenak kontuan hartuz eman eta eguneratuko dira pentsioak eta izaera pasiboko bestelako asignazio eta hartzekoak: 1986ko ekainaren 10eko 6/86 Foru Araua, Gipuzkoako Udal eta Foru Administrazioaren Eskubide Pasiboen Zerbitzu Osagarria Kudeatzeko Organoa desegiteari eta Elkarkidetzen sartzeari

Artículo 27. Régimen aplicable a los créditos de pasivos.

Las pensiones y otras asignaciones y haberes de carácter pasivo se concederán y actualizarán con arreglo a lo dispuesto en la Norma Foral 6/1986, de 10 de junio, sobre disolución del Órgano de Gestión del Servicio de Derechos Pasivos Complementario de la Administración Local y Foral de Gipuzkoa e Integración en Elkarkidetza;

buruzkoa; Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Erakunde Antolaketari, Gobernuari eta Administrazioari buruzko 2005eko uztailaren 12ko 6/05 Foru Araua; 1982ko abuztuaren 30eko graziazko pentsioen araudia; Gipuzkoako Foru Aldundiaren eta bertako Langileen arteko Lan Harremanetarako Arau Erregulatzaileak eta Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legea.

II. KAPITULUA
FORU SEKTORE PUBLIKOKO GAINERAKO ENTITATEAK

28. artikulua. Plantilaren osaera

1. 2011an, foru merkataritza-sozietateetako langile finkoen plantilak aurrekontuetan jasotakoak izango dira, eta izaera mugatzailea izango dute.

Beraz, hutsik dauden plantilako plazak betetzeko bakarrik erabil daiteke mugagabeko lan kontratazioa.

2. Era berean, 2011an aurreko zenbakian aipatutako entitateek ezin izango dute aldi baterako langilerik kontratatu, ez badago halakorik jasota aurrekontuetan, non eta salbuespenezko kasu bat ez den gertatzen, premiazko eta ezinbesteko beharrizanei erantzuteko, betiere aurretik Foru Aldundiak baimenduta.

3. Aurreko debekutik kanpo geratzen dira lanpostua gordetzeko eskubidea duten langileak ordezkatzeko diren bitarteko langileen kontratuak.

4. 2011an sortzen diren foru sektore publikoko entitateek langileen plantila onartu dezakete, beren hasierako aurrekontuan jasotako aurreikuspenen arabera.

29. artikulua. Langileria gastuen gehikuntzaren mugak.

2011an, plantila gehikuntzarik edo aldaketarik onar daiteke bakarrik horietatik eratortzen den gastu gehikuntza beste plaza batzuetarako aurreikusitako gastua murriztuz konpentsatzen denean. Beraz, edozein plaza sortzeko,

en la Norma Foral 6/2005, de 12 de julio, sobre Organización Institucional, Gobierno, y Administración del Territorio Histórico de Gipuzkoa; en la normativa de Pensiones Graciables; en las Normas Reguladoras de la Relación de Trabajo entre la Diputación Foral de Gipuzkoa y su Personal en la Ley de Presupuestos Generales del Estado.

CAPITULO II
RESTO DE LAS ENTIDADES DEL SECTOR PÚBLICO FORAL

Artículo 28. Composición de la plantilla

1. Durante el ejercicio 2011, las plantillas de personal fijo de las sociedades mercantiles forales serán las que figuran en los Presupuestos, siendo su carácter limitativo.

En consecuencia, únicamente se podrá proceder a la contratación laboral indefinida para la cobertura de las plazas de plantilla que estén vacantes.

2. Asimismo, durante el ejercicio 2011, las entidades a las que se refiere el número anterior, no podrán proceder a la contratación de personal temporal no contemplado en los presupuestos, salvo en casos excepcionales y para cubrir necesidades urgentes e inaplazables, previa autorización de la Diputación Foral.

3. Quedan exceptuados de la prohibición anterior los contratos de interinidad para sustituir al personal con derecho a reserva del puesto de trabajo.

4. Las entidades del sector público foral que se creen durante el ejercicio 2011 podrán aprobar su plantilla de personal conforme a las previsiones que figuren en su presupuesto inicial.

Artículo 29. Limitaciones al aumento de gastos de personal.

Durante el ejercicio 2011 sólo se podrán aprobar ampliaciones o modificaciones de plantilla, cuando el incremento del gasto que se derive de los mismos se compense mediante la reducción del gasto previsto para otras plazas. En

beharrezkoa izango da aldi berean zuzkidura ekonomiko bera edo handiagoa duten beste plaza batzuk amortizatzea.

consecuencia, cualquier creación de plazas requerirá la simultánea amortización de otras plazas de igual o superior dotación económica.

VI. TITULUA GIPUZKOAKO UDALERRIEN FINANTZAKETA

TÍTULO VI DE LA FINANCIACIÓN DE LOS MUNICIPIOS DEL TERRITORIO HISTÓRICO

30. artikulua. Udalak Finantzatzeko 2011ko Foru Fondoaren zuzkidura.

1. Udalak Finantzatzeko Foru Fondoaren zuzkidura 407.466.780 euro izango da 2011. urtean, Ekonomia Itunaren baliabideetan parte hartzearen kontzeptupean, Udalak Finantzatzeko Foru Fondoari buruzko 15/1994 Foru Arauak 2. artikuluan jasotakoaren arabera.

2. Aurreko apartatuan adierazitako zenbatekoaren %99,85 Gipuzkoako udalerrien artean banatuko da, III. Eranskinean zehaztutakoari jarraituz, 15/1994 Foru Arauak xedatutakoaren arabera.

3. Gainerako %0,15 Euskal Udalen Elkartea (EUDEL) finantzatzeko erabiliko da.

Artículo 30. Dotación del Fondo Foral de Financiación Municipal para 2011.

1. La dotación del Fondo Foral de Financiación Municipal (FFFM) se fija para el 2011 en la cantidad de 407.466.780 euros, en concepto de participación en los recursos del Concierto Económico de conformidad con lo previsto en el artículo 2 de la Norma Foral 15/1994, reguladora del Fondo Foral de Financiación Municipal.

2. El 99,85% del importe mencionado en el apartado anterior se distribuirá entre los municipios del Territorio Histórico, según el detalle recogido en el Anexo III, de conformidad con lo dispuesto en la Norma Foral 15/1994.

3. El 0,15% restante se destinará a la financiación específica de la Asociación de Municipios Vascos (EUDEL).

31. artikulua. Partaidetza itundu gabeko zergetan.

Foru Aldundiak Ekonomia Itunaren 51. artikuluan jasotakoaren arabera banatuko du Gipuzkoako udalerrien artean itundu gabeko zergetan duten partaidetza.

Artículo 31. Participación en tributos no concertados.

La participación en tributos no concertados se distribuirá por la Diputación Foral entre los municipios guipuzcoanos de acuerdo con lo previsto en el artículo 51 del vigente Concierto Económico.

32. artikulua. Udal zergen bilketa.

1. Udalerriari esleituko zaio zuzenean udalerri bakoitzean likidatu beharreko udal zerga propioetatik bildutako kopuru likidoa.

2. Udalerri bakoitzari borondatezko epean nahiz bide exekutiboan esleitutako zergabilketa garbitik, Foru Aldundiak ondoko zergak biltzean eman duen zerbitzuaren kostua kendu behar da: Ondasun Higiezinen gaineko Zerga, Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren udal, lurralde eta estatu mailako kuotak, eta udalen kontura bildu

Artículo 32. Recaudación de Tributos Locales.

1. La recaudación líquida que se obtenga de los tributos propios municipales, objeto de liquidación en cada término municipal, se atribuirá directamente al municipio correspondiente.

2. De la recaudación líquida atribuida a cada municipio tanto en período voluntario como en ejecutiva, se deducirá el coste del servicio prestado por la Diputación Foral en la recaudación del Impuesto de Bienes Inmuebles, de las cuotas municipales, provinciales y estatales del Impuesto sobre Actividades Económicas, y de

lezakeen zuzenbide publikoko beste sarrera -batzuk.

3. 2011ko ekitaldian konturako aurrerakinak hartzeko eskubidea izango dute hitzarmen bidez zerga propioak borondatezko bidean biltzea Foru Aldundiaren esku utzi duten udalerriek. Aurrerakin horiek ez dute interesik sortuko, Foru Aldundiak ordaindu beharreko zerbitzuaren kostuan sartutakoak joko baitira.

Konturako ordainketak gauzatzeko, aldizkako emanaldi hauek egingo dira:

a) Hilero, 2.000 biztanle edo gehiago dituzten udalerriei.

b) Bi hilero, 2.000 biztanle baino gutxiago dituzten udalerriei.

Ondasun Higiezinen gaineko Zergaren kasuan, ordainketa horiek urteko lehen 6 hilabeteetan bakarrik egingo dira, eta Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren udal kuoten kasuan, berriz, urte osoan zehar.

Aurrerakin haien zenbatekoa zehaztuko da, gehienbat, 2010eko ekitaldian borondatezko bidean Ondasun Higiezinen gaineko Zergan eta Jarduera Ekonomikoaren gaineko Zergaren udal kuotan bildutako kopuruen arabera. Hala behar denean, oinarri ezargarriak, karga tasak edo tarifak aldatzean sortutako bariazioak eginez zuzenduko dira kopuru haiek.

Behin zergabilketaren behin betiko kopuruak jakin eta gero, likidazioa egingo da.

VII. TITULUA
BATZAR NAGUSIEI INFORMAZIOA EMATEA

33. artikulua. Foru Aldundiaren aldizkako informazioa.

1. Foru Aldundiaren Aurrekontuaren eta egoera finantzarioaren bilakaeraren berri emango dio hiru hilero Batzar Nagusiei Gipuzkoako Foru Aldundiak. Hona zehaztu beharrekoak:

otros ingresos de derecho público que pudiera recaudar por cuenta de los ayuntamientos.

3. En el ejercicio de 2011, los municipios que hubieren delegado en la Diputación Foral la recaudación en vía voluntaria de tributos propios, conforme al correspondiente convenio, tendrán derecho a la percepción de anticipos a cuenta, los cuales no devengarán intereses al considerarse incluidos en el coste del servicio que han de satisfacer a la Diputación Foral.

Los pagos a cuenta se efectuarán mediante entregas periódicas de carácter:

a) Mensual a los municipios con población igual o superior a 2.000 habitantes.

b) Bimestral a los municipios con población inferior a 2.000 habitantes.

Estos abonos se efectuarán únicamente durante los 6 primeros meses del año en el caso del Impuesto sobre Bienes Inmuebles y durante todo el año en el caso de las cuotas de ámbito municipal del Impuesto sobre Actividades Económicas.

La cuantía de estos anticipos se determinará básicamente por los importes recaudados por el Impuesto de Bienes Inmuebles y por la cuota municipal del Impuesto sobre Actividades Económicas en vía voluntaria en 2010, corregidos, en su caso, por las variaciones derivadas de la modificación de bases imponibles, tipos de gravamen o tarifas.

Una vez conocidas las cifras definitivas de la recaudación, se practicará la correspondiente liquidación.

TÍTULO VII
DE LA INFORMACIÓN A LAS JUNTAS GENERALES

Artículo 33. Información periódica de la Diputación Foral.

1. La Diputación Foral de Gipuzkoa dará cuenta trimestralmente a las Juntas Generales de la ejecución del presupuesto y de la situación financiera de la Diputación Foral, de acuerdo con el siguiente detalle:

a) Kreditu aldaketen laburpena.

b) Aurrekontuen sarrera eta gastuen egoeren gauzatze mailaren laburpena.

c) Urteanitzeko gastu konpromisoen gauzatze mailaren laburpena.

d) Foru zorpetzearen egoera.

e) Aldundiak emandako abalak eta abal horien zenbateko osoa.

f) Egoeraren balantzea eta galera-irabazien kontua.

g) Araudian xedatutako ordainketa epea betetzen ez duten ordaindugabeko fakturen laburpena.

Aurreko apartatuan aipatutako epea amaitu ondorengo hilaren barruan bidaliko da informazio hori. Epe hori ezin bada bete edo informazioa osatu gabe bidaltzen bada, espresuki jakinaraziko zaie Batzar Nagusiei.

Aurreko paragrafoan aipatutako epea ez zaio aplikatuko laugarren hiruhilekoari buruzko informazioari, kontu orokorraren barruan joango baita.

2. Foru Aldundiak hilabete bakoitzaren lehen hamabostaldian informazio hau emango gu: Kontzeptu guztiengatik izandako zergabilketa; sarreren itzulketak; Ogasunean eskatutako eta emandako ordainketen gerorapen eta zatikapenak; eta aurreko hilaren amaierari buruzko datuekin Ogasunean tramitatu diren zigor barkameneko espedienteen kopurua.

Era berean, Euskal Autonomia Erkidegoko Foru Aldundien zerga itunduen bilketa kontsolidatuari buruzko informazioa emango zaie, aurreko lehen epeari dagokionez.

3. Foru Aldundiak, zerga iruzurraren aurkako borrokan burututako ekintzen berri emango die –Batzar Nagusiei, horretarako behar den zuhurtasunez. Aipatu alorrean izandako kudeaketa emaitzei buruzkoa izango da informazio hori, hala nola: Portzentajeak, ikuskapena egin zaien zergadun taldeak, ondarea

a) Resumen de las modificaciones de crédito.

b) Resumen de la ejecución de los presupuestos en sus estados de ingresos y gastos.

c) Resumen de la ejecución de los compromisos de gasto de carácter plurianual.

d) Situación del endeudamiento foral.

e) Avales otorgados e importe total avalado.

f) Balance de situación y cuenta de pérdidas y ganancias.

g) Resumen de la situación de las facturas pendientes de pago en las que se incumple el plazo de pago establecido en la normativa.

Esta información se remitirá dentro del mes siguiente al fin del período a que se refiere el apartado anterior. En caso de no cumplirse dicho plazo o de que la información aportada no fuera completa, se comunicará expresamente.

El plazo a que hace referencia el párrafo anterior, no será de aplicación a la información que corresponda al cuarto trimestre, que formará parte de la cuenta general.

2. La Diputación Foral dará cuenta en la primera quincena de cada mes de la información sobre la recaudación habida por todos los conceptos, las devoluciones de ingresos realizadas, los aplazamientos y fraccionamientos de pago solicitados y concedidos y el número de expedientes de condonaciones de sanciones tramitados con datos referidos a la finalización del mes anterior.

Asimismo, se aportará la información sobre la recaudación consolidada de los tributos concertados del conjunto de las Diputaciones Forales de la C.A.P.V., correspondiente al período inmediatamente anterior.

3. La Diputación informará trimestralmente, con la discreción necesaria, a las Juntas Generales, sobre las actuaciones realizadas en la lucha contra el fraude fiscal. La citada información se referirá a los resultados de la gestión en la señalada materia, tales como porcentajes y segmentos de contribuyentes objeto de la función inspectora,

eta kudeaketaren ondorioz erregularizatutako baliabideak eta garrantzizko beste datu batzuk.

patrimonio y recursos regularizados a consecuencia de la gestión y otros datos de interés.

4. Foru Aldundiak Enplegu Publikoko Eskaintzaren Planari buruz hartutako erabakien berri emango dio Batzar Nagusiei, erabaki horiek hartu eta ondorengo hilabetearen barruan.

4. La Diputación Foral dará cuenta a las Juntas Generales, dentro del mes siguiente a aquél en que se produzcan, del contenido de los acuerdos relativos al Plan de Oferta de Empleo Público.

34. artikulua. Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoaren aldizkako informazioa.

Artículo 34. Información periódica del organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi».

Uliazpi Fundazioa foru organismo autonomoak aurrekontuaren bilakaeraren berri emango die hiru hilero Batzar Nagusiei, xehetasun hauen arabera:

El organismo autónomo foral «Fundación Uliazpi» dará cuenta trimestralmente a las Juntas Generales de la evolución del presupuesto, de acuerdo con el siguiente detalle:

a) Kreditu aldaketen laburpena.

a) resumen de las modificaciones de crédito.

b) Aurrekontuaren gauzatze egoeraren laburpena.

b) resumen del estado de ejecución del presupuesto.

Informazio hau aurreko atalean aipatutako ondorengo hilabetearen barruan igorri beharko da. Epea betetzen ez bada edo igorritako informazioa osoa ez balitz, berariaz komunikatu beharko du.

Esta información se remitirá dentro del mes siguiente al fin del periodo a que se refiere el apartado anterior. En caso de no cumplirse dicho plazo o de que la información aportada no fuera completa, se comunicará expresamente.

35. artikulua. Foru merkataritza-sozietateen informazioa.

Artículo 35. Información de las sociedades mercantiles forales.

Foru merkataritza-sozietateek hiruhilero bidaliko diete Batzar Nagusiei hiruhilaren amaierako egoera balantzea eta hiruhilaren amaierara arte metautako ekitaldiko galera-irabazien kontua.

Las sociedades mercantiles forales remitirán trimestralmente a las Juntas Generales el balance de situación a fin del trimestre y la cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio acumuladas hasta fin del trimestre.

Informazio hau aurreko atalean aipatutako ondorengo hilabetearen barruan igorri beharko da. Epea betetzen ez bada edo igorritako informazioa osoa ez balitz, berariaz komunikatu beharko du.

Esta información se remitirá dentro del mes siguiente al fin de período a que se refiere el apartado anterior. En caso de no cumplirse dicho plazo o de que la información aportada no fuera completa, se comunicará expresamente.

VIII. TITULUA
GIPUZKOAKO BATZAR NAGUSIEN AURREKONTUA KUDEATZEKO ARAUAK

TÍTULO VIII
NORMAS DE GESTIÓN PRESUPUESTARIA DE LAS JUNTAS GENERALES DE GIPUZKOA

36. artikulua. Aurrekontu aldaketak.

Artículo 36. Modificaciones presupuestarias.

Gipuzkoako Batzar Nagusietako Mahaiak erabaki dezake kreditu aldaketak mugarik gabe egitea, salbuespen hauek kontuan hartuta:

La Mesa de las Juntas Generales de Gipuzkoa podrá acordar la realización de modificaciones de crédito sin limitaciones, salvo las siguientes:

a) Ez diete kreditu txertatuei eragingo.

b) Ez dute gutxituko aurrez handitu diren krediturik.

c) Ez dituzte gehituko beste transferentzia batzuk direla-eta gutxitu diren kredituak.

a) No afectarán a los créditos incorporados.

b) No minorarán créditos que hayan sido incrementados.

c) No aumentarán créditos que, como consecuencia de otras transferencias, hayan sido objeto de minoración.

37. artikulua. Kreditu gaikuntzak.

1. Diruzaintzako gerakinean, ordainketako beste kreditu bat sortu edo lehendik daudenak handitu daitezke.

2. Gastu egoeran ordainketa kreditua sor dezakete ekitaldian benetan lortu diren eta Batzar Nagusien aurrekontuaren sarrera egoeretan jaso ez diren sarrerek eta ekitaldi berean kalkulatutako zenbatekoak gainditzen dituzten sarrerek.

Artículo 37. Habilitaciones de crédito.

1. El remanente de tesorería se considerará susceptible de generación de nuevo crédito de pago o de ampliación de los ya existentes.

2. Los ingresos efectivamente obtenidos en el ejercicio que no hubiesen sido previstos en los estados de ingresos del presupuesto de las Juntas Generales, así como aquéllos cuyas cuantías superasen las estimadas en el mismo, podrán generar crédito de pago en el correspondiente estado de gastos.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

LEHENA. 2006ko abenduaren 29ko 10/06 Foru Araua, Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergarena, aldatzea

Ondoko xedapenak aldatu dira Gipuzkoako Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren abenduaren 29ko 10/2006 Foru Arauan:

Bat. 75. artikulua honela geratu da idatzita:

«75. artikulua. Murrizpena batera tributatzeagatik.

1. Foru arau honen 99. artikuluan xedatutakoari jarraikiz batera tributatzea aukeratzen denean, oinarri ezargarri orokorra urteko 4.033 euro murriztuko da autolikidazio bakoitzeko.

2. Aurreko apartatuan adierazitako murrizpena 3.503 eurokoa izango da, foru arau honek 100. artikuluaren 2. apartatuan jasotako familia unitateen kasuan.»

Bi. Honela idatzita geratu da 77. artikuluaren 1. apartatua:

DISPOSICIONES ADICIONALES

PRIMERA. Modificación de la Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas

Se modifican los siguientes preceptos de la Norma Foral 10/2006, de 29 de diciembre, del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas del Territorio Histórico de Gipuzkoa:

Uno. El artículo 75 queda redactado en los siguientes términos:

«Artículo 75. Reducción por tributación conjunta.

1. En los supuestos en que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 99 de esta Norma Foral se opte por la tributación conjunta, la base imponible general se reducirá en el importe de 4.033 euros anuales por autoliquidación.

2. La reducción señalada en el apartado anterior será de 3.503 euros en el caso de las unidades familiares señaladas en el apartado 2 del artículo 100 de esta Norma Foral.»

Dos. El apartado 1 del artículo 77 queda redactado en los siguientes términos:

«1. Oinarri likidagarri orokorrari eskala honetan adierazten diren karga tasak aplikatuko zaizkio:

«1. La base liquidable general será gravada a los tipos que se indican en la siguiente escala:

Oinarri likidagarri orokorra (goi muga)	Kuota osoa	Oinarri likidagarriaren gainerakoa (goi muga)	Tasa
Base liquidable general hasta Euroak/Euros	Cuota íntegra Euroak/Euros	Resto base liquidable hasta Euroak/Euros	Tipo aplicable %
0	0	14.860	23,00
14.860	3.417,80	14.860	28,00
29.720	7.578,60	14.860	35,00
44.580	12.779,60	19.100	40,00
63.680	20.419,60	Hortik gora / en adelante	45,00»

Hiru. 80. artikulua honela geratu da idatzita:

«80. artikulua. Kenkari orokorra.

Urteko 1.327 euroko kenkaria egingo dute zergadunek. Autolikidazio bakoitzeko egin behar da kenkari hau.»

Lau. 81. artikuluaren 1. eta 2. apartatuak honela geratu dira idatzita:

«1. Kenkari hau egingo da zergadunarekin bizi den ondorengo ahaide bakoitzeko:

a) 558 euro urtean, lehenengoagatik.

b) 691 euro urtean, bigarrenagatik.

c) 1.168 euro urtean, hirugarrenagatik.

d) 1.380 euro urtean, laugarrenagatik.

e) 1.804 euro urtean, bosgarren eta hurrengo bakoitzarengatik.

2. Zergadunarekin bizi den sei urtetik beherako ondorengo ahaide bakoitzeko, 319 euroko kenkari osagarria egingo da urtean, aurreko apartatuan jasotakoaren arabera dagokionaz gain.»

Bost. Honela idatzita geratu da 83. artikuluaren 1. apartatua:

Tres. El artículo 80 queda redactado en los siguientes términos:

«Artículo 80. Deducción general.

Los contribuyentes aplicarán una deducción de 1.327 euros anuales. Esta deducción se practicará por cada autoliquidación.»

Cuatro. Los apartados 1 y 2 del artículo 81 quedan redactados en los siguientes términos:

«1. Por cada descendiente que conviva con el contribuyente se practicará la siguiente deducción:

a) 558 euros anuales por el primero.

b) 691 euros anuales por el segundo.

c) 1.168 euros anuales por el tercero.

d) 1.380 euros anuales por el cuarto.

e) 1.804 euros anuales por el quinto y por cada uno de los sucesivos descendientes.

2. Por cada descendiente menor de seis años que conviva con el contribuyente, además de la deducción que corresponda conforme al apartado anterior, se practicará una deducción complementaria de 319 euros anuales.»

Cinco. El apartado 1 del artículo 83 queda redactado en los siguientes términos:

«1. Urte natural osoan zergadunarekin modu jarraitu eta iraunkorrean bizi den aurreko ahaide bakoitzeko 266 euroko kenkaria egin daiteke.

Kenkari hau aplikatzeko, kasu hau aurreko paragrafoan deskribatutako elkarbizitzarekin parekatuko da: aurreko ahaidea urte natural osoan egoitza batean bizitzea modu jarraitu eta iraunkorrean, eta egonaldiaren gastuak ondorengo ahaideak bere ondaretik ordaintzea.»

Sei. Honela idatzita geratu da 84. artikuluaren 1. apartatua:

«1. Zergadun ezgaitu bakoitzeko, jarraian zehazten den kenkaria ere aplikatuko da arauz ezartzen den minusbaliotasun mailaren eta hirugarren pertsonengandik jaso beharreko laguntzaren arabera:

«1. Por cada ascendiente que conviva de forma continua y permanente durante todo el año natural con el contribuyente se podrá aplicar una deducción de 266 euros.

A los efectos de la aplicación de esta deducción, se asimilarán a la convivencia descrita en el párrafo anterior los supuestos en que el descendiente satisfaga de su propio patrimonio cantidades a residencias donde el ascendiente viva de forma continua y permanente durante todo el año natural.»

Seis. El apartado 1 del artículo 84 queda redactado en los siguientes términos:

«1. Por cada contribuyente que sea persona con discapacidad, se aplicará la deducción que, en función del grado de minusvalía y de la necesidad de ayuda de tercera persona conforme a lo que reglamentariamente se determine, se señala a continuación:

Minusbaliotasun maila eta hirugarren pertsonengandik jaso beharreko laguntza	**Kenkaria (euroak) / Deducción (euros)**	**Grado de minusvalía y necesidad de ayuda de tercera persona**
Minusbaliotasuna %33koa edo handiagoa eta %65etik beherakoa denean	867	Igual o superior al 33% e inferior al 65% de minusvalía
Minusbaliotasuna %65ekoa edo handiagoa denean	1.224	Igual o superior al 65% de minusvalía
Minusbaliotasuna %75ekoa edo handiagoa denean, hirugarren pertsonen laguntzagatik 15 eta 39 puntu bitartean lortuta	1.428	Igual o superior al 75% de minusvalía y obtener entre 15 y 39 puntos de ayuda de tercera persona
Minusbaliotasuna %75ekoa edo handiagoa denean, hirugarren pertsonen laguntzagatik 40 puntu edo gehiago lortuta	2.040	Igual o superior al 75% de minusvalía y obtener 40 o más puntos de ayuda de tercera persona

Aurreko paragrafoan aipatutako minusbaliotasun maila eta bertan adierazitako puntuak abenduaren 23ko 1971/1999 Errege Dekretuak I. eta II. eranskinetan ezarritako eran neurtuko dira, bai eta 2007ko apirilaren 20ko 504/07 Errege Dekretuak, Autonomia pertsonala sustatu eta besteren beharra duten pertsonak zaintzeari buruzko abenduaren 14ko 39/2006 Legeak ezarritako mendekotasun egoera baloratzeko baremoa onartzen duenak, jasotako moduan ere.»

El grado de minusvalía y los puntos a que se refiere el párrafo anterior se medirán conforme a lo establecido en los Anexos I y II del Real Decreto 1.971/1999, de 23 de diciembre, así como en el Real Decreto 504/2007, de 20 de abril, por el que se aprueba el baremo de valoración de la situación de dependencia establecido por la Ley 39/2006, de 14 de diciembre, de promoción de la autonomía personal y atención a las personas en situación de dependencia.»

Zazpi. Honela idatzita geratu da 85. artikuluaren 1. apartatua:

«1. Mendetasuneko pertsonatzat hartutako zergadun bakoitzeko, jarraian adierazten diren kenkariak aplikatuko dira, arauz ezarriko den mendetasun mailaren arabera:

Siete. El apartado 1 del artículo 85 queda redactado en los siguientes términos:

«1. Por cada contribuyente que sea calificado como persona en situación de dependencia, se aplicará la deducción que, en función del grado de dependencia conforme a lo que reglamentariamente se determine, se señala a continuación:

Mendetasun maila	Kenkaria (euroak) / Deducción (euros)	Grado de dependencia
I. maila: Mendetasun txikia	1.224	Grado I: Dependencia moderada
II. maila: Mendetasun ertaina	1.428	Grado II: Dependencia severa
III. maila: Mendetasun handia	2.040	Grado III: Gran dependencia

Zortzi. 86. artikulua honela geratu da idatzita:

«86. artikulua. Kenkaria adinarengatik.

65 urtetik gorako zergadun bakoitzeko, 319 euroko kenkaria egingo da.

Zergadunak 75 urte baino gehiago baditu, aurreko paragrafoan aipatutako kenkaria 584 eurokoa izango da.»

Ocho. El artículo 86 queda redactado en los siguientes términos:

«Artículo 86. Deducción por edad.

Por cada contribuyente de edad superior a 65 años se aplicará una deducción de 319 euros.

En el caso de que el contribuyente tenga una edad superior a 75 años, la deducción a que se refiere el párrafo anterior será de 584 euros.»

BIGARRENA. Urtarrilaren 11ko 3/1990 Foru Araua, Oinordetza eta Dohaintzen gaineko Zergarena, aldatzea.

Ondoko xedapenak aldatu dira Oinordetzen eta Dohaintzen gaineko Zergari buruzko urtarrilaren 11ko 3/1990 Foru Arauan:

Bat. 19. artikuluaren 2., 3. eta 5. apartatuak aldatu dira, eta honela geratu dira idatzita:

"2. Gertatzen bada eskualdaketa egin aurreko bi urteetan eskuratzailea eskualdatzailearekin batera bizi izan dela eta etxebizitzaren jabari osoa, usufruktua, jabetza soila edo lurrazal eskubidea ordain truke eskuratzen dela “inter vivos” edo “mortis causa”, eskurapenak 100eko 95eko murrizpena izango du zergaren oinarri ezargarrian, 207.112 euroko mugarekin.

SEGUNDA. Modificación de la Norma Foral 3/1990, de 11 de enero, del Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones.

Se modifican los siguientes preceptos de la Norma Foral 3/1990, de 11 de enero, del Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones:

Uno. Se modifican los apartados 2, 3 y 5 del artículo 19, que quedan redactados en los siguientes términos:

"2. La adquisición lucrativa “inter vivos” o “mortis causa” del pleno dominio, del usufructo, la nuda propiedad o el derecho de superficie de la vivienda en la que el adquirente hubiese convivido con el transmitente durante los dos años anteriores a la transmisión, gozará de una reducción del 95 por 100 en la base imponible del Impuesto, con el límite máximo de 207.112 euros.

Elkarrekin bizi izanaren beharkizuna frogatzeko, erroldatze agiria eta epe horretan elkarrekin etenik gabe bizi izanaren ziurtagiria aurkeztu beharko dira, betiere zuzenbidean onartutako beste frogabide bat erabiltzea eragotzi gabe.

El requisito de convivencia quedará acreditado mediante certificación de empadronamiento y certificación de convivencia de manera ininterrumpida durante ese periodo, sin perjuicio de la posible acreditación por cualquier otro medio de prueba admitido en derecho.

3. Aurreko apartatuetan xedatutakoaren kaltetan gabe, "mortis causa" eskurapenetan oinarri likidagarria lortzeko, 20. artikuluko 1. zenbakian jasotako ahaidetasun mailen arabera dagokion murrizpena egingo da oinarri ezargarrian. Guztira 16.150 euro murriztuko da I. taldeko ahaidetasun mailetan eta 8.075 euro, aldiz, II. taldekoetan.

3. En las adquisiciones “mortis causa”, sin perjuicio de lo dispuesto en los apartados anteriores, la base liquidable se obtendrá aplicando en la base imponible la reducción que corresponda según los grados de parentesco establecidos en el número 1 del artículo 20, siendo la reducción de 16.150 euros para los comprendidos en el Grupo I y de 8.075 euros para los comprendidos en el Grupo II.

Minusbaliotasun fisiko, psikiko edo zentzumenezkoa duten pertsonek eta, mendekotasun egoeran daudenek egindako eskurapenetan 76.962 euro murriztuko da oinarria, kausatzailearekiko ahaidetasun mailaren arabera bidezkoa izan litekeen murrizpena eragotzi gabe.

En las adquisiciones por personas con minusvalía física, psíquica o sensorial, así como por las personas en situación de dependencia, se aplicará una reducción de 76.962 euros, independientemente de la que pudiera corresponder en función del grado de parentesco con el causante.

Ondorio horietarako, ulertuko da pertsona minusbaliatuek edo mendekotasun egoeran dauden pertsonek murrizpenerako eskubidea dutela Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren kenkarirako eskubidea zerga horren arauen arabera sortzen dutenean."

A estos efectos, se considerarán personas con minusvalía o personas en situación de dependencia con derecho a la reducción, aquéllas que determinan derecho a deducción del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas según la legislación propia de este Impuesto."

"5. Bizitza aseguruak direla-eta jasotako kopuruen eskurapenetan, oinarri likidagarria lortzeko honako murrizpenak aplikatuko dira oinarri ezargarrian:

"5. En las adquisiciones de cantidades percibidas por razón de los seguros sobre la vida, la base liquidable se obtendrá aplicando en la base imponible las siguientes reducciones:

Bat. Kontratatzailearen edo aseguru hartzailearen eta onuradunaren arteko ahaidetasunaren arabera:

Uno. En función del parentesco entre el contratante o tomador del seguro y el beneficiario:

a) 16.150 euroko murrizpena, bai eta gainerako kopuruaren %25ekoa ere, I. taldeko ahaidetasun maila denean.

a) Reducción de 16.150 euros, así como del 25 por 100 de la cantidad restante, cuando sea el señalado en el Grupo I.

b) 8.075 euroko murrizpena, II. taldeko ahaidetasun maila denean.

b) Reducción de 8.075 euros, cuando sea el señalado en el Grupo II.

Aseguru kolektiboetan edo enpresek beren enplegatuen alde kontratutako aseguruetan, aurreko murrizpenak aseguratuaren eta onuradunaren arteko ahaidetasunaren arabera aplikatuko dira.

En los seguros colectivos o contratados por las empresas en favor de sus empleados, las anteriores reducciones se practicarán en función del parentesco entre el asegurado y el beneficiario.

Murrizpen horretaz gozatu ahal izateko, polizan aurreikusitako ezbeharra gertatu baino gutxienez bi urte lehenago hitzartua behar du izan aseguruak, hura modu kolektiboan hitzartu ez bada behintzat.

Para gozar de esta reducción, el seguro deberá haber sido concertado, al menos, con dos años de antelación a la fecha en que el evento previsto en la póliza se produzca, salvo que ésta se hubiera concertado en forma colectiva.

Bi. Jasotako kopuruak terrorismo ekintzak nahiz nazioarteko giza edo bake laguntzako misio publikoetan emandako zerbitzuak direla medio hitzartu diren bizitza aseguruen ondorio direnean, %100eko murrizpena egingo da."

Dos. Se aplicará una reducción del 100 por 100 cuando se trate de cantidades percibidas por razón de los seguros sobre la vida que traigan causa en actos de terrorismo, así como en servicios prestados en misiones internacionales humanitarias o de paz de carácter público."

Bi. 21. artikulua aldatu da, eta honela geratu da idatzita:

Dos. Se modifica el artículo 21, que queda redactado en los siguientes términos:

“21. artikulua. Kuota osoa.

“Artículo 21. Cuota íntegra**.**

Zergaren kuota osoa lortzeko, arestian xedatutakoaren arabera kalkulatutako oinarri likidagarriari jarraian adierazten diren tarifen artean dagokiona aplikatuko zaio, foru arau honetako 20. artikuluaren 1 zenbakian ezarritako ahaidetasun mailen taldeen arabera:

La cuota íntegra del Impuesto se obtendrá aplicando a la base liquidable, calculada según lo dispuesto anteriormente, la tarifa que corresponda de las que se indican a continuación, en función de los grupos de grado de parentesco establecidos en el número 1 del artículo 20 de esta Norma Foral:

I. TARIFA/TARIFA I / I. TALDEA/GRUPO I			
Oinarri likidagarria, gehienez/ Base liquidable hasta Euroak/Euros	Kuota osoa/ Cuota íntegra Euroak/Euros	Oinarriaren gainerakoa, gehienez/ Resto base hasta Euroak/Euros	Tasa marginala/ Tipo marginal %
0	0,00	8.075	5,70
8.075	460,28	16.145	7,98
24.220	1.748,65	16.145	10,26
40.365	3.405,12	40.375	12,54
80.740	8.468,15	80.755	15,58
161.495	21.049,78	242.350	19,38
403.845	68.017,21	403.675	23,18
807.520	161.589,07	1.211.285	28,50
2.018.805	506.805,30	Soberakina/Exceso	34,58

II. TARIFA/TARIFA II / II. TALDEA/GRUPO II			
Oinarri likidagarria, gehienez/ Base liquidable hasta Euroak/Euros	Kuota osoa/ Cuota íntegra Euroak/Euros	Oinarriaren gainerakoa, gehienez/ Resto base hasta Euroak/Euros	Tasa marginala/ Tipo marginal %
0	0,00	8.075	7,60
8.075	613,70	16.145	10,64
24.220	2.331,53	16.145	13,68
40.365	4.540,16	40.375	16,72
80.740	11.290,86	80.755	20,52
161.495	27.861,79	242.350	25,08
403.845	88.643,17	403.675	29,64
807.520	208.292,44	1.211.285	35,72
2.018.805	640.963,44	Soberakina/Exceso	42,56”

HIRUGARRENA. Sozietateen gaineko Zergan aplikaziozkoak diren zuzenketa monetarioko koefizienteak

2011. urtean hasten diren zergaldiei dagokienez, uztailaren 4ko 7/1996 Foru Arauak 15. artikuluaren 9. apartatuan aurreikusten dituen koefizienteak ondoko hauek izango dira:

Koefizienteak

1984ko urtarrilaren 1a baino lehen..........	2,364
1984. urtea	2,147
1985. urtea	1,982
1986. urtea	1,866
1987. urtea	1,778
1988. urtea	1,698
1989. urtea	1,617
1990. urtea	1,554
1991. urtea	1,502
1992. urtea	1,457
1993. urtea	1,444
1994. urtea	1,416
1995. urtea	1,351
1996. urtea	1,303
1997. urtea	1,281
1998. urtea	1,334
1999. urtea	1,285
2000. urtea	1,200
2001. urtea	1,182
2002. urtea	1,162
2003. urtea...	1,145
2004. urtea...	1,131
2005. urtea...	1,113
2006. urtea...	1,091
2007. urtea...	1,067
2008 urtea..................................	1,034
2009. urtea....................................	1,012
2010. urtea....................................	1,010
2011. urtea...	1,000

Koefizienteak honela aplikatuko dira:

a) Eskurapen prezioaren edo produkzio kostuaren gainean, ondare elementua zein urtetan eskuratu edo produzitu den kontuan hartuta. Hobekuntzei aplikatu behar zaien koefizientea horiek egin diren urteari dagokiona izango da.

b) Kontabilizaturiko amortizazioen gainean, zein urtetan egin diren kontuan hartuta.

TERCERA. Coeficientes de corrección monetaria aplicables en el Impuesto sobre Sociedades

Con relación a los períodos impositivos que se inicien durante el año 2011, los coeficientes previstos en el apartado 9 del artículo 15 de la Norma Foral 7/1996, de 4 de julio, serán los siguientes:

Coeficientes

Con anterioridad a 1 de enero de 1984	2,364
En el año 1984	2,147
En el año 1985	1,982
En el año 1986	1,866
En el año 1987	1,778
En el año 1988	1,698
En el año 1989	1,617
En el año 1990	1,554
En el año 1991	1,502
En el año 1992	1,457
En el año 1993	1,444
En el año 1994	1,416
En el año 1995	1,351
En el año 1996	1,303
En el año 1997	1,281
En el año 1998	1,334
En el año 1999	1,285
En el año 2000	1,200
En el año 2001	1,182
En el año 2002...	1,162
En el año 2003...	1,145
En el año 2004...	1,131
En el año 2005...	1,113
En el año 2006...	1,091
En el año 2007...	1,067
En el año 2008................................	1,034
En el año 2009.................................	1,012
En el año 2010............................	1,010
En el año 2011................................	1,000

Los coeficientes se aplicarán de la siguiente manera:

a) Sobre el precio de adquisición o coste de producción, atendiendo al año de adquisición o producción del elemento patrimonial. El coeficiente aplicable a las mejoras será el correspondiente al año en que se hubieran realizado.

b) Sobre las amortizaciones contabilizadas atendiendo al año en que se realizaron.

LAUGARRENA. Berandutza interesa

2011ko urtarrilaren 1etik aurrerako ondorioekin, %5koa izango da 2005eko martxoaren 8ko 2/2005 Foru Arauak, Gipuzkoako Zergen Foru Arau Orokorrak, 26.6 artikuluan aipatzen duen berandutza interesa.

BOSTGARRENA. Balio katastralak eguneratzea

Uztailaren 5eko 12/1989 Foru Arauak, Ondasun Higiezinen gaineko Zergarenak, 13. artikuluan jasotakoaren ondorioetarako, 2010. urtean indarrean dauden balioei 1,02ko eguneratze koefizientea aplikatuko zaie 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera.

SEIGARRENA. Tasak eguneratzea

1. Departamentuek kudeatzen dituzten Gipuzkoako Foru Ogasunaren tasak eta ordainarazpen parafiskalak finkoak badira oinarriaren portzentaje bati lotuta ez daudelako edo oinarri hori moneta unitatetan baloratuta ez dagoelako, 2010ean exijigarri den kopuruari 1,02 koefizientea aplikatuz gehituko dira, betiere uztailaren 12ko 5/2005 Foru Arauak, garraio alorrean zerbitzuak eman eta jarduerak egiteagatik exijitu beharreko tasak arautzen dituenak, 5.4 artikuluan ezarritakoa eragotzi gabe.

2. Maiatzaren 13ko 5/2002 Foru Arauak, zenbait zerga neurri onartzen dituenak, bingo kartoiak erosteagatik laugarren xedapen gehigarrian ezartzen duen tasaren zenbatekoa 0,006901 euro izango da kartoi bakoitzeko, 2011ko urtarrilaren 1etik aurrera.

ZAZPIGARRENA. Erreserba fondoa, Gipuzkoako hiri hondakinen bilketaren kudeaketako azpiegiturak eraiki eta ustiatzeko proiektuari finantza babesa emateko xedea duena.

Salbuespen gisa, diruzaintzako gerakinaren kargura, erreserba fondo bat eratu daiteke, Gipuzkoako hiri hondakinen bilketaren kudeaketako azpiegiturak eraiki eta ustiatzeko proiektua bermatuko duena. Diputatuen

CUARTA. Interés de demora

Con efectos desde el 1 de enero hasta el 31 de diciembre del año 2011, el interés de demora a que se refiere el artículo 26.6 de la Norma Foral 2/2005, de 8 de marzo, General Tributaria del Territorio Histórico de Gipuzkoa, será del 5 por ciento.

QUINTA. Actualización de valores catastrales.

A efectos de lo previsto en el artículo 13 de la Norma Foral 12/1989, de 5 de julio, del Impuesto sobre Bienes Inmuebles, se establece un coeficiente de actualización del 1,02 aplicable a partir de 1 de enero del año 2011 a los valores vigentes durante el año 2010.

SEXTA. Actualización de las tasas

1. Los tipos de las tasas y exacciones parafiscales de la Hacienda Foral de Gipuzkoa gestionadas por los diversos Departamentos, que sean de cuantía fija, por no estar determinados por un porcentaje en la base o ésta no estar valorada en unidades monetarias, se elevan hasta la cantidad que resulte de la aplicación del coeficiente 1,02 a la cuantía exigible en 2010, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 4 del artículo 5 de la Norma Foral 5/2005, de 12 de julio, reguladora de las tasas por la prestación de servicios y realización de actividades en materia de transportes.

2. A partir del 1 de enero del año 2011, la cuantía de la tasa por la adquisición de cartones de bingo regulada en la disposición adicional cuarta de la Norma Foral 5/2002, de 13 de mayo, por la que se aprueban determinadas medidas tributarias, será de 0,006901 euros por cartón.

SÉPTIMA. Fondo de reserva de apoyo financiero al proyecto de construcción y explotación de las infraestructuras de gestión "en alta" de los residuos urbanos de Gipuzkoa.

Excepcionalmente, con cargo al remanente de tesorería, podrá constituirse un fondo de reserva que sirva de garantía al proyecto de Construcción y Explotación de las infraestructuras de gestión "en alta" de los residuos urbanos de Gipuzkoa.

Kontseiluak ezarriko ditu berariazko xedea, zenbatekoa, zuzkidura erritmoa, denborazko epea eta bestelako baldintzak.

Gipuzkoako Foru Aldundiak erreserba fondo horren kargura egin ditzakeen ordainketak, baldin eta proiektu horretan parte hartzen duten udalei egoztekoak badira, Aldundiari itzuliko zaizkio Udalen Finantzaketa Fondoaren kargura (15/1994 Foru Arauan erregulatua), ordainketak egiten diren ekitaldiaren barruan. Banaketa irizpidetzat proiektuko partaidetza koefizientea hartuko da, alegia udalak bere mankomunitatean duen partaidetza koefizientea bider mankomunitate horrek Gipuzkoako Hondakinen Partzuergoan duen partaidetza koefizientea.

ZORTZIGARRENA. AP-1 eta AP-8 autobideak Gipuzkoako zatian erabiltzeko kanonaren zenbatekoak

1. Mantendu egiten dira AP-8 eta AP-1 autobideak Gipuzkoako zatian erabiltzeko kanonaren zenbatekoak (BEZa barne) eta AP-8 eta AP-1 Autobideetako Deskontu Planean erabiltzaileentzako ezarritako deskontu eta murrizketa gehigarriak, hain zuzen ere, 2010eko ekainaren 15eko Foru Dekretu Arauak, AP-1 eta AP-8 autobideak Gipuzkoako zatian 2010eko uztailaren 1etik aurrera erabiltzeko kanona ezartzekoan, aurreikusitakoak.

2. Diputatuen Kontseiluari ahalmena ematen zaio deskontu berezi bat onar dezan Gipuzkoako Foru Aldundiak sustatutako Gipuzkoako bide azpiegituren kudeaketa hobetzeko proba esperimentaletan parte hartzen duten erabiltzaileentzat. Deskontu bereziak ezingo du izan xedapen gehigarri honen 1. atalean aipatutako kanonaren zenbatekoaren %10 baino gehiago, deskontuak eta murrizketa gehigarriak kenduta.

BEDERATZIGARRENA.- Apirilaren 10eko 6/2007 Foru Araua, Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalez gaindiko erakundeak arautzen dituena, aldatzea

Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalez

Corresponderá al Consejo de Diputados el establecimiento de la finalidad específica, importe, ritmo de dotación, plazo temporal y otras condiciones.

Los desembolsos que con cargo a dicho fondo de reserva pudiera realizar la Diputación Foral de Gipuzkoa, imputables a los ayuntamientos participantes en dicho proyecto, se devolverán a la Diputación con cargo al Fondo Foral de Financiación Municipal, regulado por la Norma Foral 15/1994, dentro del ejercicio en que se produzca los desembolsos. El criterio de reparto a utilizar será el coeficiente de participación en el proyecto, entendido como el producto del coeficiente de participación del ayuntamiento en su respectiva Mancomunidad por el coeficiente de participación de dicha Mancomunidad en el Consorcio de Residuos de Gipuzkoa.

OCTAVA. Cuantías del canon de utilización de las autopistas AP-8 y AP-1 en el Territorio Histórico de Gipuzkoa

1. Se mantienen las cuantías del canon (IVA incluido) de utilización de las autopistas AP-8 y AP-1, en el itinerario que discurre por el Territorio Histórico de Gipuzkoa, así como los descuentos y la deducción adicional para los usuarios adheridos al Plan de Descuentos de las Autopistas AP-8 y AP-1, establecidos en el Decreto Foral-Norma 4/2010, de 15 de junio, por el que se fijan las cuantías del canon de utilización de las autopistas AP-8 y AP-1 en el Territorio Histórico de Gipuzkoa a partir del 1 de junio de 2010.

2. Se faculta al Consejo de Diputados para aprobar un descuento especial para los usuarios que participen en pruebas experimentales para la mejora de la gestión de las infraestructuras viarias guipuzcoanas promovidas por la Diputación Foral de Gipuzkoa. El descuento especial no podrá exceder del 10% de la cuantía del canon señalado en el apartado 1 de esta disposición adicional, excluidos los descuentos y la deducción adicional.

NOVENA.- Modificación de la Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las entidades de ámbito supramunicipal del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Se adiciona un nuevo artículo 30 al Título IV de

gaindiko erakundeak arautzen dituen apirilaren 10eko 6/2007 Foru Arauaren IV Tituluan artikulu berri hau, 30.a, sartzen da:

"30. Artikulua. Erantzukizun solidarioa.

1. Honako baldintza hauek betetzen direnean, tokiko korporazioek erantzukizun solidarioa izango dute ohiko edota aparteko ekarpenengatik eta zerbitzuen prestazioengatik:

a) Honako hauek izatea hartzekodunak: udalerrien mankomunitateak, tokiko kontsortzioak edota Toki araubidearen oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak 85.2.A) d) artikuluan aurreikusi entitateak.

b) Aurreko a) letran aipatu entitateek egindako zorrak izatea.

2. Ekarpenengatik tokiko korporazioen erantzukizun solidarioa 1. ataleko a) letran jasotako entitateetan duten partaidetza kuotaren araberakoa izango da eta hori kalkulatuko da zorduna den entitatearen ordezkaritza organoetan duten parte hartzearen proportzioan.

3. Tokiko korporazio jakin bati zerbitzuak eskaintzeagatik egindako zorrak badira, hori izango da zor horien guztien erantzule."

HAMARGARRENA. Xedapen gehigarria. Toki entitateen zorpetzea

1. 2011ko ekitaldian, udalek eta mankomunitateek epe laburreko kreditu eragiketak hitzartu ahal izango dituzte beren aldi baterako diruzaintza premiak finantzatzeko.

2. 2011ko ekitaldian, udalek eta mankomunitateek epe luzeko kreditu eragiketak hitzartu ahal izango dituzte inbertsioak finantzatzeko, baita abalak eman ere, baldin eta beren zor biziaren bolumenak, hitzartutako kreditu eragiketengatik eta indarrean diren abalengatik, aurreikusitako eragiketarena barne, 2010ean likidatutako sarrera arrunten ehuneko 100 gainditzen ez badu.

la Norma Foral 6/2007, de 10 de abril, reguladora de las entidades de ámbito supramunicipal del Territorio Histórico de Gipuzkoa, con el siguiente contenido:

"Artículo 30. Responsabilidad solidaria.

1. Se declara la responsabilidad solidaria de las corporaciones locales por las aportaciones ordinarias y extraordinarias o por la prestación de servicios, en las que se cumplan los siguientes requisitos:

a) Que resulten acreedores las mancomunidades de municipios, los consorcios locales o las entidades a que se refiere el apartado 2.A) d) del artículo 85 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

b) Que las deudas hayan sido contraídas por las entidades a que se refiere la letra a) anterior.

2. La responsabilidad solidaria por las aportaciones se limitará a la cuota de participación de las corporaciones locales en las entidades enumeradas en la letra a) del apartado 1, que se calculará en proporción a su participación en los órganos de representación de la entidad deudora.

3. Si las deudas derivan de la prestación de servicios realizados a favor de una corporación local específica, ésta resultará responsable de la totalidad de las mismas."

DÉCIMA. Endeudamiento de las Entidades Locales

1. En el ejercicio 2011, los ayuntamientos y mancomunidades podrán concertar operaciones de crédito a corto plazo para financiar sus necesidades transitorias de tesorería.

2. En el ejercicio 2011, los ayuntamientos y mancomunidades podrán concertar operaciones de crédito a largo plazo para financiar inversiones, así como conceder avales, en el caso de que su volumen de deuda viva por operaciones de crédito formalizadas y avales vigentes, incluyendo el importe de la operación proyectada, no supere el 100 por 100 de los ingresos corrientes liquidados en 2010.

3. Aurreko pasartean adieraziaz gain, toki entitateek birfinantzatze eragiketak hitzartu ahal izango dituzte, baldin eta eragiketak iraungo duen epeko batez besteko interes tasa handitzen ez bada.

3. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado anterior, las entidades locales podrán concertar aquellas operaciones de refinanciación que no impliquen un aumento del tipo de interés promedio a aplicar a lo largo de la vida de la operación.

4. Adierazitako eragiketen tramitazioak bat etorri beharko du uztailaren 5eko 11/1989 Foru Arauan, Gipuzkoako Tokiko Haziendak arautzen dituenean, xedatutakoarekin.

4. La tramitación de las operaciones anteriores se ajustará a lo establecido en la Norma Foral 11/1989, de 5 de julio, Reguladora de las Haciendas Locales de Gipuzkoa.

HAMAIKAGARRENA. 4/2007 Foru Araua, martxoaren 27koa, Gipuzkoako Lurralde Historikoaren Aurrekontu eta Finantza Araubideari buruzkoa, aldatzea

UNDÉCIMA. Modificación de la Norma Foral 4/2007, de 27 de marzo, de Régimen Financiero y Presupuestario del Territorio Histórico de Gipuzkoa

54. artikuluaren 7. apartatua ezabatzen da.

Se suprime el apartado 7 del artículo 54.

HAMABIGARRENA. Zientziako, teknologiako eta berrikuntzako programetan egindako inbertsioen ekonomia eta gizarte errentagarritasuna

DUODÉCIMA. Rentabilidad económica y social de las inversiones realizadas en los programas de ciencia, tecnología e innovación

Gipuzkoako Foru Aldundiak lan talde bat eratuko du, Foru arau hau argitaratzen denetik hasi eta hiru hileko epean, zientziako, teknologiako eta berrikuntzako programetan egindako inbertsioen ekonomia eta gizarte errentagarritasuna aztertzeko. Batzarkide taldeek ere parte hartuko dute lan talde horretan.

La Diputación Foral de Gipuzkoa constituirá, en el plazo de tres meses a partir de la publicación de la presente Norma Foral, un grupo de trabajo, con la participación de los grupos junteros, con el objeto de analizar la rentabilidad económica y social de las inversiones realizadas en los programas de ciencia, tecnología e innovación.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

LEHENA. Aurrekontuaren egokitzapen teknikoak.

PRIMERA. Adaptaciones Técnicas del Presupuesto.

1. Finantza eta Aurrekontuetako zuzendari nagusiari baimena ematen zaio aurrekontuan beharrezko egokitzapen teknikoak egiteko, plan bereziak nahiz geroago onar daitezkeen bestelakoak bertan jasotzearren.

1. Se autoriza al Director o Directora General de Finanzas y Presupuestos a efectuar en el presupuesto, las adaptaciones técnicas que resulten necesarias para reflejar los Planes Extraordinarios, así como otros que puedan aprobarse.

2. Finantza eta Aurrekontuetako zuzendari nagusiari baimena ematen zaio aurrekontuan bidezko egokitzapen teknikoak egiteko, horiek berrantolaketa administratiboen ondorioz beharrezkoak direnean edo haien xedea sarrerak eta gastuak kontabilitatean egoki egoztea denean. Behar diren aurrekontu partidak sortuko ditu horretarako.

2. Se autoriza al Director o Directora General de Finanzas y Presupuestos a efectuar en el presupuesto las adaptaciones técnicas que resulten necesarias como consecuencia de reorganizaciones administrativas, de la imputación al presupuesto de gastos comprometidos y no ejecutados en el ejercicio anterior y que no hayan sido objeto de incorporación, o que tengan por objeto una correcta imputación contable de

los ingresos y gastos, creando al efecto las partidas presupuestarias que resulten precisas.

BIGARRENA. Saldoak araztea.

Ogasun eta Finantza Departamentuari dagokio kontuetan sortutako saldoak zuzentzea eta araztea, betiere benetan exijigarri edo gauzagarri diren kreditu edo zorrak kontabilitatean jasota gera daitezen.

SEGUNDA. Depuración de saldos.

Corresponde al Departamento de Hacienda y Finanzas la rectificación y depuración de los saldos contraídos en cuentas, a fin de que en la contabilidad figuren los créditos y débitos verdaderamente exigibles o realizables.

HIRUGARRENA. Aurrekontua luzatzea.

2011. urteko aurrekontuaren luzapenaldian zehar, halakorik balego, aurrekontu kredituen eta beren aldaketen araubide orokorra Finantza Araubideari buruzko Foru Arauaren 78. artikuluan eta foru arau honen III. tituluan ezarritakoa izango da.

Era berean, aurrekontuaren luzapenaldian zehar aplikaziozkoak izango dira foru arau honen IV., V. eta VII. Tituluak 2, 3 eta 4. xedapen gehigarriak eta. xedapen iragankorrak.

TERCERA. Prórroga presupuestaria.

Durante el período de prórroga del Presupuesto de 2011, si la hubiera, el régimen general de los créditos presupuestarios y de sus modificaciones se regulará por lo establecido en el artículo 78 de la Norma Foral de Régimen Financiero y por el el Título III de la presente Norma Foral.

Así mismo, serán de aplicación durante la prórroga presupuestaria los preceptos contenidos en los Títulos IV, V y VII, así como las disposiciones adicionales 2ª, 3ª y 4.ª y disposiciones transitorias de esta Norma Foral.

XEDAPEN INDARGABETZAILEA

Foru arau hau indarrean dagoen bitartean, bertan jasotakoarekin bat ez datozen maila bereko edo txikiagoko xedapen guztiak indargabeturik geratuko dira.

DISPOSICIÓN DEROGATORIA

Durante el período de vigencia de la presente Norma Foral, quedan derogadas cuantas disposiciones de igual o inferior rango se opongan o contradigan a la misma.

AMAIERAKO XEDAPENAK

LEHENA. Foru Arauaren arauzko garapena.

Diputatuen Kontseiluari baimena ematen zaio foru arau honetan xedatutakoa garatu eta gauzatzeko beharrezko diren xedapen guztiak eman - ditzan, Ogasun eta Finantza Departamentuak proposatuta.

BIGARRENA. Aplikazio eremua.

Foru arau hau indarrean jarri ondorengo egunetik aurrera foru sektore publikoan sor daitezkeen entitateei aplikatuko zaie bertan ezarritakoa.

DISPOSICIONES FINALES

PRIMERA. Desarrollo reglamentario de la Norma Foral.

Se autoriza al Consejo de Diputados para que, a propuesta del Departamento de Hacienda y Finanzas, dicte las disposiciones necesarias para el desarrollo y ejecución de cuanto se dispone en esta Norma Foral.

SEGUNDA. Ámbito de aplicación.

La presente Norma Foral será de aplicación a las entidades integrantes del sector público foral, que puedan crearse con posterioridad a la fecha de entrada en vigor de la misma.

HIRUGARRENA. Indarrean jartzea.

Foru arau hau Gipuzkoako ALDIZKARI OFIZIALEAN argitaratzen den egunetik aurrera jarriko da indarrean, eta 2011. urteko urtarrilaren 1az geroztik izango ditu ondorioak.

TERCERA. Entrada en vigor.

La presente Norma Foral entrará en vigor a partir del día de su publicación en el BOLETIN OFICIAL de Gipuzkoa con efectos desde el 1 de enero del 2011.